

## Тридцать третье Слово

ТРИДЦАТЬ ТРИ ОКНА

С одной стороны **Тридцать третье** Слово, с другой - **Тридцать третье** Письмо

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

“Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного”

سُرِّيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

“Мы покажем им Наши знамения по свету и в них самих, пока им не станет ясно, что это есть истина. Неужели не достаточно того, что твой Господь является Свидетелем всякой вещи?” (Коран, 41:53).

**Вопрос.** Желаем в сжатом и кратком виде услышать объяснение того, каким образом, по сообщению этих двух **содержательных** аятов, человек и вселенная, являющиеся малым и большим мирами, указывают на необходимость существования и единственность Аллаха, на Его качества и деятельность.

Потому что неверующие зашли слишком далеко, говоря: “До **каких** пор мы будем воздевать руки со словами:

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

“...Он над всякой вещью мощен” (Коран, 67:1).

#2

**Ответ.** Все написанные тридцать три “Слова” являются тридцатью тремя каплями из моря этого аята и из распространяемого им **океана** света истины.

Если прочтёте их внимательно, то **сможете** **получить** ответ.

Сейчас же мы укажем на одну **каплю**, просочившуюся из того моря.

Представим, что некий чудотворец пожелает построить один большой дворец. В первую очередь он правильно устроит основания, заложит прочный фундамент.

Устроит их в виде, соответствующем будущим целям и **замыслам**.

Он искусно поделит пространство на **помещения** и секции, после чего приведёт те помещения в порядок и обустроит.

## Otuzüçüncü Söz

Otuzüç **Penceredir**

[Bir cihette **Otuzüçüncü** Mektub ve bir cihette Otuzüçüncü Söz]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُرِّيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

Sual: Şu iki âyet-i **câmianın** ifade ettiği vücub ve vahdaniyet-i İlahiye ve evsaf ve şunat-ı Rabbaniyeye, âlem-i asgar ve ekber olan insan ve kâinatın vech-i delaletlerini, mücmel ve kısa bir surette beyanlarını isteriz.

Çünkü münkirler pek ileri gittiler. **Ne** vakte kadar

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

deyip, elimizi kaldıracamız? diyorlar.

Elcevab: Yazılan bütün otuzüç aded Sözler, o âyetin **denizinden** ve ifaza ettiği hakikat bahrinden otuzüç katedir.

Onlara baksanız, cevabınızı **alabilirsiniz**.

Şimdilik yalnız o denizden bir **katrenin** reşehatına işaret nev'inden şöyle deriz ki:

Meselâ: Nasilki bir zât-ı mu'ciznüma, büyük bir saray yapmak istese: Evvelâ temellerini, esaslarını muntazaman hikmetle vaz'eder ve ilerideki **neticelerine** ve gayelerine muvafık bir tarzda tertib eder.

Sonra **menzillere**, kısımlara meharetle tefrik ve tafsil ediyor.

Затем украсит их узорами и осветит **электрическими** лампами.

Затем, для разнообразия и обновления своих искусств и благодеяний, на каждом этаже того величавого и **расписного** дворца он покажет всё новые и новые изобретения, изменения и преобразования.

В каждом помещении установит по одному телефону, связанному со своим расположением, и **открывает** по одному окну, из которого это расположение можно увидеть.

И точно также,

وَلِلّٰهِ الْمَثَلُ الْاَعْلٰى

“Аллаху присущ наивысший пример” (Коран 16:60)

Всевышний Творец, Мудрый Правитель, Справедливый Судья, Бесподобный Создатель, носящий тысячу одно Святое Имя, пожелал **сотворить** этот большой мир – дворец Вселенной, это древо мироздания.

#3

В течение шести дней Он по правилам мудрости и по законам извечного **знания** установил основы того дворца и корни того дерева.

Затем, разбив его на верхние и нижние уровни и ветви, по **законам** предопределения устроил и описал их детали.

Затем упорядочил каждое племя созданий и каждый их **уровень** в согласии с правилами творчества и благосклонности. Затем нарядил каждую вещь и каждый мир, украсив их подходящим для них образом, например: небо – звёздами, землю – цветами и т.д.

Затем, проявляя Свои имена на территориях тех всеобщих **законов** и всеобщих правил, осветил их.

Затем, в некоем особом виде устремил на **помощь** созданиям, стонущим под гнётом тех всеобщих законов, Свои имена Милостивый и Милосердный.

Это значит, что среди тех всецелых и всеобъемлющих правил существуют особые Его благоволения, особая поддержка, поэтому любой **нуждающийся** в любое время может обратиться к Нему за помощью и может взглянуть на Него.

Sonra o menzilleri tanzim ve tertib ediyor. Sonra nukuşlarla tezyin ediyor. Sonra **elektrik** lâmbalarıyla tenvir ediyor.

Sonra o muhteşem ve **müzeyyen** sarayda meharetinin, ihsanatını tecdid etmek için her bir tabakada yeni yeni icadlar, tebdiller, tahviller yapıyor.

Sonra her bir menzilde kendi makamına merbut bir telefon rabtedip birer pencere **açarak**, herbirinden onun makamı görünür.

Aynen öyle de:

وَلِلّٰهِ الْمَثَلُ الْاَعْلٰى

Sâni'- i Zülcelal, Hâkim-i Hakîm, Adl-i Hakem ve binbir esma-yı kudsiye ile müsemma Fâtır-ı Bîmisal, şu âlem-i ekber olan kâinat sarayının ve hilkat şeceresinin **icadını** irade etti.

Altı günde o sarayın, o şecerenin esasatını desatir-i hikmet ve kavanin-i ilm-i **ezelisi** ile vaz'etti.

Sonra ulvî ve süflî tabakata ve dallara ayırıp, kaza ve kader **desatiri** ile tafsil ve tasvir etti.

Sonra her mahlukatın her taifesini ve her **tabakasını** sun' ve inayet düsturu ile tanzim etti.

Sonra herşeyi, her bir âlemi ona lâayık bir tarzda, meselâ semayı yıldızlarla, zemini çiçeklerle tezyin ettiği gibi, süslendirip tezyin etti.

Sonra o kavanin-i külliye ve **desatir**-i umumiye meydanlarında esmalarını tecelli ettirip tenvir etti.

Sonra bu kanun-u küllînin tazyikinden feryad eden ferdlere Rahman-ı Rahîm isimlerini hususî bir surette **imdada** yetiştirdi.

Demek o küllî ve umumî desatiri içinde hususî ihsanatı, hususî imdadları, hususî cilveleri var ki: Herşey, her vakit, her **haceti** için ondan istimdad eder, ona bakabilir.

Ведь для этого в каждом месте, на каждом уровне, в каждом мире, в каждом роде, в каждой особи и в каждой вещи Он отворил окно, обращённое к Нему, то есть, сообщающее о Его **существовании** и единственности.

Установил в каждом **сердце** некий телефон.

Сейчас мы не сможем рассказать обо всех этих бесчисленных окнах, так как это, конечно, **превышает** наши возможности.

Передав их всеобъемлющему Божественному знанию, мы лишь сообразно благословенному числу “тридцать три” тасбихата после намаза, в кратком и сжатом виде укажем на “Тридцать три Окна” “Тридцать третьего Слова” и “Тридцать третьего Письма”, являющиеся сияниями аятов Корана, а **объяснение** их оставим другим “Словам”.

#4

## Первое Окно

Мы ясно видим, что все существа, особенно являющиеся живыми, имеют весьма разнообразные **потребности** и желания.

И всё то желаемое и потребное направляется к ним на помощь и выдаётся в нужное и подходящее время оттуда, откуда они не **ожидают**, не знают и куда не дотягиваются их руки.

Своих сил у этих нуждающихся **не хватает** даже для достижения самой маленькой из тех потребностей, их руки не достают даже до неё.

Взгляни на себя: подобно твоим внешним и внутренним чувствам и их потребностям, **нуждаешься** в бесчисленных вещах, до которых не можешь дотянуться.

И **сравни** с собой всех живых существ.

Так вот, как каждое из них по отдельности свидетельствует о необходимости существования Всевышнего и указывает на Его единственность, так и своей общей массой это состояние и то положение – как солнечный свет показывает Солнце – **показывает** разуму за завесой скрытого одного Необходимо Сущего, Единого и Единственного (Творца), Которому присущи Имена Щедрый, Милостивый, Заботящийся и Предусматривающий.

**А теперь**, эй неверующий невежда, эй беспечный грешник! Чем ты можешь объяснить эту мудрую, предусмотрительную и милосердную деятельность?..

Sonra her menzilden, her tabakadan, her âlemden, her taifeden, her ferdden, herşeyden, kendini gösterecek yani **vücudunu** ve vahdetini bildirecek pencereler açmış.

Her **kalb** içinde bir telefon bırakmış.

Şimdi şu hadsiz pencerelerden elbette haddimizin **fevkinde** olarak bahse girişmeyeceğiz.

Onları ilm-i muhit-i İlahîye havale edip, yalnız âyât-ı Kur'aniyenin lemaatı olan otuzüç pencereyi Otuzüçüncü Söz'ün Otuzüçüncü Mektubunun namazdan sonraki tesbihatın otuzüç aded-i mübarekine muvafık olmak için otuzüç pencereye icmalî ve muhtasar bir surette işaret edip, **izahını** sair Sözlere havale ederiz.

## Birinci Pencere

Bilmüşahede görüyoruz ki: Bütün eşya, hususan zîhayat olanların pekçok muhtelif hacatı ve pekçok mütenevvi **metalibi** vardır.

O matlabları, o hacetleri, **ummadıği** ve bilmediği ve eli yetişmediği yerden münasib ve lâıyk bir vakitte onlara veriliyor, imdada yetiştiriliyor.

Halbuki o hadsiz maksudların en küçüğüne o muhtaçların kudreti **yetişmez**, elleri ulaşmaz.

Sen kendine bak: Zahirî ve bâtinî hasselerin ve onların levazimatı gibi elin yetişmediği ne kadar eşyaya **muhtaçsın**.

Bütün zîhayatları kendine **kıyas et**.

İşte bütün onlar, birer birer, vücud-u Vâcib'e şehadet ve vahdetine işaret ettikleri gibi, heyet-i mecmuasıyla, güneşin ziyası güneşi gösterdiği gibi, o hal ve bu keyfiyet, perde-i gayb arkasında bir Vâcib-ül Vücud'u, bir Vâhid-i Ehad'i, hem gayet Kerim, Rahîm, Mürebbi, Müdebbir ünvanları içinde akla **gösterir**.

**Şimdi** ey münkir-i cahil ve ey fâsık-ı gafil! Bu faaliyet-i hakîmaneyi, basîraneyi, rahîmaneyi ne ile izah edebilirsin?

Может глухой природой? Или **слепой** силой? Или может бессильными и безжизненными причинами?..

#5

## Второе Окно

Вещи в их существовании и **воплощённости** находятся среди бесчисленных путей вероятностей в некоем неопределённом, колеблющемся и бесформенном виде. И вдруг им придаётся правильный и мудро устроенный определённый облик.

К примеру, на лице каждого человека имеются черты, которые отличают его от любого другого из людей, и кроме того, это маленькое **лицо** с совершенной мудростью наделено внешними и внутренними чувствами. Это доказывает, что оно является очень блестящим оттиском единобожия.

И как каждое лицо с сотен сторон свидетельствует о существовании Мудрого Творца и указывает на Его единственность, так и то, что тот оттиск обнаруживают все лица в целом, **показывает** глазам разума, что это является печатью, присущей лишь Создателю Всего Сущего.

Эй неверующий! Какому станку ты можешь приписать эти оттиски, которые никоим образом невозможно подделать, и эту **блестящую** Божественную печать, образуемую ими в целом?..

#6

## Третье Окно

Все группы животных и растений, находящиеся на **поверхности** Земли и состоящие из четырёхсот тысяч видов,

*Примечание: Среди тех видов есть такие, число особей которых за один год превышает количество всех людей, которые жили, начиная со времён Адама, и будут жить до Конца Света.*

с совершенным порядком и дисциплиной обеспечиваются и наделяются разнообразными продуктами, внешностями, оружием, формами **одежды**, навыками,

и при этом ничего не путается и не забывается. Такое положение является некой печатью, которая, без всяких сомнений, является сияющей подобно **солнцу** печатью Единого и Единственного Творца всего сущего.

Sağır tabiatla mı, **kör** kuvvetle mi, sersem tesadüfle mi, âciz camid esbabla mı izah edebilirsiniz?.

## İkinci Pencere

Eşya, vücut ve **teşahhusatlarında**, nihayetsiz imkânât yolları içinde mütereddid, mütehayyir, şekilsiz bir surette iken, birdenbire gayet muntazam, hakîmane öyle bir teşahhus-u vechî veriliyor ki;

meselâ herbir insanın yüzünde, bütün ebna-yı cinsinden herbirisine karşı birer alâmet-i farika, o küçük **yüzde** bulunduğu ve zahir ve bâtın duygularıyla kemal-i hikmetle teşhiz edildiği cihetle, o yüz gayet parlak bir sikke-i ehadiyet olduğunu isbat eder.

Herbir yüz, yüzer cihetle bir Sâni'-i Hakîm'in vücuduna şehadet ve vahdetine işaret ettikleri gibi, bütün yüzlerin heyet-i mecmuasıyla izhar ettikleri o sikke, bütün eşyanın Hâlıkına mahsus bir hâtem olduğunu akıl gözüne **gösterir**.

Ey münkir! Hiçbir cihetle kabil-i taklid olmayan şu sikkeleri ve mecmuundaki **parlak** sikke-i Samediyeti hangi tezgâha havale edebilirsiniz?.

## Üçüncü Pencere

Zeminin **yüzünde** dört yüzbin muhtelif taifeden ibaret olan bütün hayvanat ve nebatat enva'nının ordusu;

*{(Haşiye): Hattâ o taifelerden bir kısım var ki; bir senedeki efradı, zaman-ı Âdem'den kıyamete kadar vücuda gelen bütün insan efradından ziyadedir.}*

bilmüşahede ayrı ayrı erzakları, suretleri, silâhları, **libasları**, talimatları, terhisatları kemal-i mizan ve intizamla

hiçbir şey unutulmayarak, hiçbirini şaşırılmayarak bir surette tedbir ve terbiye etmek öyle bir sikkedir ki; -hiçbir şübhe kabul etmez- **güneş** gibi parlak bir sikke-i Vâhid-i Ehad'dir.

Кто же, кроме Обладателя безграничной мощи и всеобъемлющего знания в силах вмешаться в это чудесное **управление**?

Так, например если в процессы одного из этих входящих друг в друга видов и племён вмешается тот, кто бессилён одновременно оказывать уход и управлять всеми, то всё **запутается**.

Однако, по смыслу аята:

فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ

“Взгляни ещё раз, видишь ли ты какой-нибудь изъян” (Коран, 67:3) нигде нет никаких признаков расстройства.

Следовательно, ни один **палец** вмешаться сюда не может.

#7

## Четвёртое Окно

Мольбы всех семян, выраженные языком их способностей, мольбы всех животных, выраженные языком их **естественных** потребностей, мольбы всех попавших в безвыходное положение, выраженные языком крайней нужды, принимаются.

И как это очевидное принятие и исполнение каждой из тех бесчисленных просьб по отдельности свидетельствует о необходимости существования Одного Принимающего и Исполняющего Просьбы, так и принятие всех их в целом, в некоем **большом** масштабе указывает на Милосердного, Щедрого и Необходимого Создателя.

## Пятое Окно

Мы видим, что многие вещи, особенно **живые создания**, обретают бытие сразу, почти моментально.

И хотя то, что появляется сразу и моментально, и из некоего простого материала должно быть очень простым, бесформенным и грубым, они, однако же, создаются в некоем красивом, искусном виде, **требуящем** большого мастерства, расписанными очень сложными узорами, нуждающимися в больших затратах времени, украшенными удивительным творчеством, требующим многих инструментов, и в некоей форме, нуждающейся во многих материях.

#8

Hadsiz bir kudret ve muhit bir ilim ve nihayetsiz bir hikmet sahibinden başka kimin haddi var ki, o hadsiz derecede hârika olan şu **idareye** karışsın.

Çünkü şu birbiri içinde girift olan enva'ları, milletleri, umumunu birden idare ve terbiye edemeyen, onlardan birisine karışsa elbette **karıştıracak**.

Halbuki

فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ

sırrıyla, hiçbir karışık alâmeti yoktur.

Demek ki hiçbir **parmak** karışmıyor.

## Dördüncü Pencere

İstidad lisanıyla bütün tohumlar tarafından ve ihtiyac-ı **fitrî** lisanıyla bütün hayvanlar tarafından ve lisan-ı ızdırârî ile bütün muztarlar tarafından edilen duaların makbuliyetidir.

İşte bu nihayetsiz duaların bilmüşahede kabul ve icabeti, herbiri vücuba ve vahdete şehadet ve işaret ettikleri gibi, mecmuu **büyük** bir mikyasta bilbedahe bir Hâlık-ı Rahîm ve Kerim ve Mücib'e delalet eder ve baktırır.

## Beşinci Pencere

Görüyoruz ki: Eşya hususan **zîhayat** olanlar, def'î gibi âni bir zamanda vücuda gelir.

Halbuki def'î ve âni bir surette basit bir maddeden çıkan şeyler, gayet basit, şekilsiz, san'atsız olması lâzım gelirken; çok meharete muhtaç bir hüsn-ü san'atta, çok zamana **muhtaç** ihtimamkârane nakışlarla münakkaş, çok âlâta muhtaç acib san'atlarla müzeyyen, çok maddelere muhtaç bir surette halk olunuyorlar.

Так вот, каждое из этих моментальных и быстро появляющихся прекрасных обличий и необыкновенных искусств **свидетельствует** о необходимости существования их Мудрого Творца и указывает на единственность Его Господства,

а все вместе они в блестящем виде открывают разуму Бесконечно Могущественного, Мудрого и Необходимо **Сущего** Создателя.

А теперь, эй рассеянный атеист! Чем ты объяснишь это? Может, такой же, как ты, рассеянной, бессильной и **невежественной** природой?

Или может ты желаешь, совершив большую ошибку, назвать “природой” Того Пресвятого Творца, а затем, под предлогом этого **переименования**, приписать природе чудеса Его могущества, тем самым совершив обман, заключающий в себе сразу тысячекратные противоречия?

## Шестое Окно

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
وَالْفُلْكِ الَّتِي تُجْرَى فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ  
اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا  
وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ وَالسَّحَابِ  
الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

“Воистину, в сотворении небес и земли, в смене ночи и дня, в кораблях, которые плывут по морю с тем, что приносит пользу людям, в воде, которую Аллах ниспослал с неба и посредством которой Он оживил мёртвую землю и расселил на ней всевозможных животных, в смене ветров, в облаке, подчинённом между небом и землёй, заключены знамения для людей разумных” (Коран, 2:164).

Этот аят, указывая на необходимость бытия и единственность Аллаха, является очень большим окном, **показывающим** одно Его великое имя.

Итак, суть этого аята такова.

Все миры, находящиеся на верхних и нижних уровнях Вселенной разнообразными языками говорят об одном выводе, то есть **объявляют** о Господстве одного-единственного Мудрого Творца.

İşte bu defî ve âni bir surette bu hârîka san'at ve güzel heyet, herbiri bir Sâni'-i Hakîm'in vücub-u vücuduna **şehadet** ve vahdet-i rububiyetine işaret ettikleri gibi

mecmuu gayet parlak bir tarzda nihayetsiz Kadîr, nihayetsiz Hakîm bir Vâcib-ül **Vücut'u** gösterir.

Şimdi, ey sersem münkir! Haydi bunu ne ile izah edersin? Senin gibi sersem, âciz, **cahil** tabiatla mı?

Veyahut hadsiz derece hata ederek o Sâni'-i Mukaddes'e "Tabiat" ismini verip onun mu'cizat-ı kudretini, o **tesmiye** bahanesiyle tabiata isnad edip, bin derece muhali birden irtikâb etmek mi istersin?

## Altıncı Pencere

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
وَالْفُلْكِ الَّتِي تُجْرَى فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ  
اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا  
وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ وَالسَّحَابِ  
الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

Şu âyet, vücub ve vahdeti gösterdiği gibi, bir ism-i a'zamı **gösteren** gayet büyük bir penceredir.

İşte şu âyetin hülâsat-ül hülâsası şudur ki: Kâinatın ulvî ve süflî tabakatındaki bütün âlemler ayrı ayrı lisanla birtek neticeyi, yani birtek Sâni'-i Hakîm'in rububiyetini **gösteriyorlar**.

Подобно тому, как в небесах – даже по **признанию** космографии – всё движется упорядоченно и целесообразно, указывая на существование, единственность и совершенство Господства одного Всемогущего и Всевышнего.

Также и на земле – как признаёт и свидетельствует даже география – происходят упорядоченные изменения, приводящие к большим **результатам**, подобным перемене сезонов, что также говорит о необходимости, единственности и совершенстве Всемогущего и Всевышнего Господа.

И подобно тому, как на суше и на море каждое животное, которому милостиво даётся его пропитание и на которое с совершенной мудростью **надевается** образ, отличающий его от других, и которое заботливо оснащается разнообразнейшими чувствами, свидетельствует о существовании Всевышнего и указывает на Его единственность. А все вместе они в широком масштабе показывают величие Его Божественности и совершенство Его Господства.

Также и растущие в садах стройные растения и показываемые ими нарядные цветы, и показываемые цветами уравновешенные плоды, и показываемые в свою очередь плодами красивые узоры, по отдельности, опять таки **показывают** существование Того же Мудрого Творца и указывают на Его единственность, а вместе с тем, всем своим множеством они великолепно показывают красоты Его милости и совершенство Его Господней Заботы...

#10

И подобно тому, как в небесной атмосфере капли воды, посылаемые из туч и наделённые обязанностями для претворения **важных** мудростей и целей, для появления необходимой пользы и плодов, по числу этих капель показывают необходимость бытия, единственность и совершенство господства Мудрого Творца.

Также и на земле разнообразнейшие природные **качества** всех гор и руд внутри них, их заблаговременная подготовка и формирование в виде складов для разнообразнейших целей, так же утвердительно подобно крепости гор, показывает необходимость, единственность и совершенство правления Того Мудрого Творца.

Şöyle ki: Nasıl göklerde (hattâ Kozmoğrafyanın **itirafıyla** dahi) gayet büyük neticeler için gayet muntazam hareketler, bir Kadîr-i Zülcelal'in vücud ve vahdetini ve kemal-i rububiyetini gösterir.

Öyle de: Zeminde bilmüşahede (hattâ Coğrafyanın şهادetiyle ve ikrarıyla) gayet büyük maslahatlar için mevsimlerdeki gibi gayet muntazam **tahavvülâtlar** dahi, aynı o Kadîr-i Zülcelal'in vücub ve vahdetini ve kemal-i rububiyetini gösterir.

Hem nasıl berr'de ve bahr'de kemal-i rahmet ile rızıkları verilen ve kemal-i hikmet ile muhtelif şekiller **giydirilen** ve kemal-i rububiyetle türlü türlü duygularla teşhiz edilen bütün hayvanat, birer birer yine o Kadîr-i Zülcelal'in vücuduna şهادet ve vahdetine işaret etmekle beraber, heyet-i mecmuasıyla gayet geniş bir mikyasta azamet-i uluhiyetini ve kemal-i rububiyetini gösterir.

Öyle de: Bağlardaki muntazam nebatat ve nebatatın gösterdikleri müzeyyen çiçekler ve çiçeklerin gösterdikleri mevzun meyveler ve meyvelerin gösterdikleri müzeyyen nakışlar, birer birer yine o Sâni'-i Hakîm'in vücuduna şهادet ve vahdetine işaret etmekle beraber külliyetleriyle gayet şaşaalı bir surette cemal-i rahmetini ve kemal-i rububiyetini **gösterir**.

Hem nasıl cevvi semadaki bulutlardan **mühim** hikmetler ve gayeler ve lüzumlu faideler ve semereler için tavzif edilen ve gönderilen katreler, katreler adedince yine o Sâni'-i Hakîm'in vücubunu ve vahdetini ve kemal-i rububiyetini gösterir.

Öyle de: Zemindeki bütün dağların ve dağlar içindeki madenlerin ayrı ayrı **hasiyetleriyle** beraber ayrı ayrı maslahatlar için ihzar ve iddiharları, dağ metanetinde bir kuvvetle yine o Sâni'-i Hakîm'in vücub ve vahdetini ve kemal-i rububiyetini gösterir.

И подобно тому, как украшение каждого маленького холма на равнинах и в горах разными прекрасными цветами свидетельствует о **необходимости** бытия Мудрого Творца и указывает на Его единственность, а вместе с этим украшение всех их в целом показывает величие Его правления и совершенство Его Господней Заботы.

Также и различные соразмерные формы листьев всех деревьев и трав, их разнообразнейшие положения и **самозабвенные** гармоничные движения, по числу этих листьев, указывают на необходимость существования, единственность и совершенство заботы Того Мудрого Творца.

И подобно тому, как каждое растение, происходящими в нём упорядоченными движениями во время его роста, оснащённостью разнообразнейшими приспособлениями и своей, словно разумной, благосклонностью к различным плодам **опять же** свидетельствует о необходимости бытия Мудрого Творца и указывает на Его единственность.

А все вместе широкомасштабно они показывают **всеохватность** Его могущества, всеобъемлемость Его мудрости, красоту творчества и совершенство Его Господней Заботы...

Hem nasıl sahralarda ve dağlardaki küçük küçük tepelerin türlü türlü muntazam çiçeklerle süslenmeleri, herbiri bir Sâni'-i Hakîm'in **vücubuna** şehadet ve vahdetine işaret etmekle beraber, heyet-i mecmuasıyla haşmet-i saltanatını ve kemal- i rububiyetini gösterir.

Öyle de: Bütün otlarda ve ağaçlardaki bütün yaprakların türlü türlü **eşkâl**-i muntazamaları ve ayrı ayrı vaziyetleri ve cezbekârane mevzun hareketleri, yapraklar adedince yine o Sâni'-i Hakîm'in vücub-u vücudunu ve vahdetini ve kemal- i rububiyetini gösterir.

Hem nasıl bütün ecsam-ı nâmiyede, büyümek zamanında muntazaman hareketleri ve türlü türlü âlât ile teşhizleri ve çeşit çeşit meyvelere şuurkârane teveccühleri, herbiri ferden-ferda **yine** o Sâni'-i Hakîm'in vücub-u vücuduna şehadet ve vahdetine işaret eder.

Ve heyet-i mecmuasıyla gayet büyük bir mikyasta **ihata**-i kudretini ve şümül-ü hikmetini ve cemal-i san'atını ve kemal-i rububiyetini gösterir.

Также и мудрое размещение души во всех живых телах, вооружение этих тел в **совершенном** порядке разнообразнейшими системами и органами, мудрое направление их на различную службу

– по числу всех животных, а скорее по числу всех их органов и систем, несомненно свидетельствует о необходимости существования и единственности Мудрого Творца; и подобно этому, в целом все они блестяще **показывают** красоту Его милости и совершенство Его Господней Заботы.

И подобно тому, как все скрытые вдохновения, которые всем сердцам – если это человек, открывают ему истины и знания, а если животное, **обучают** способам удовлетворения всех его нужд – дают почувствовать существование их Милостивого Господа и указывают на Его Господнюю Заботу.

Также и то, что каждое внутреннее или внешнее чувство, подобное зрению, собирающему для глаз духовные цветы в саду Вселенной, является отдельным ключом к **различным** мирам, снова, словно солнце, показывает необходимость бытия, единственность, единство и совершенство заботы Того Мудрого Творца, Того Знающего Вершителя, Милосердного Создателя и Щедрого Кормильца.

Итак, вышперечисленные двенадцать окон открывают такое двенадцатистороннее окно, которое двенадцатицветным светом истины **показывает** совершенство Господства, единство и единственность Всевышнего Творца.

Эй, несчастный неверующий! Чем ты сможешь закрыть это окно, по ширине сравнимое с экватором Земли и даже с её годовой **орбитой**? Чем сможешь погасить этот источник света, сияющий подобно солнцу? Какую завесу беспечности сможешь накинуть сюда?..

## Седьмое Окно

Совершенная гармония, соразмерность, украшенность, лёгкость сотворения, **проявления** одной природы и схожесть друг с другом рассыпанных

на лике Вселенной творений в широком масштабе показывают необходимость бытия, совершенство могущества и **единственность** их Мудрого Творца.

Öyle de: Bütün hayvanî cesedlerde kemal-i hikmetle nefislerini, ruhlarını yerleştirmek, türlü türlü cihazat ile **kemal-i** intizam ile teslihi etmek, türlü türlü hizmetlerde kemal-i hikmetle göndermek,

hayvanat adedince belki cihazatları sayısınca yine o Sâni'-i Hakîm'in vücub-u vücuduna ve vahdetine şehadet ve işaret ettikleri gibi, heyet-i mecmuasıyla gayet parlak bir surette cemal-i rahmetini ve kemal-i rububiyetini **gösterir**.

Hem nasıl bütün kalblere, insan ise her nevi ulûm ve hakikatları bildiren, hayvan ise her nevi hacetlerinin tedarikini **öğreten** bütün ilhamat-ı gaybiye, bir Rabb-ı Rahîm'in vücudunu ihsas eder ve rububiyetine işaret eder.

Öyle de: Gözlere kâinat bostanındaki manevî çiçekleri toplayan şuaat-ı aynıye gibi zahirî ve bâtinî bütün duyguların, **ayrı ayrı** âlemlere herbiri birer anahtar olmaları, yine o Sâni'-i Hakîm, o Fâtır-ı Alîm, o Hâlık-ı Rahîm, o Rezzak-ı Kerim'in vücub-u vücudunu ve vahdet ve ehadiyetini ve kemal-i rububiyetini güneş gibi gösterir.

İşte şu yukarıda geçen oniki ayrı ayrı pencerelerden, oniki vecihten bir pencere-i a'zam açılıyor ki; oniki renkli bir ziya-yı hakikat ile Cenab-ı Hakk'ın ehadiyetini ve vahdaniyetini ve kemal-i rububiyetini **gösterir**.

İşte ey bedbaht münkir! Şu daire-i arz kadar, belki **medar**-ı senevîsi kadar geniş olan şu pencereyi ne ile kapatabilirsin? Ve güneş gibi parlak olan şu maden-i nuru ne ile söndürebilirsin ve hangi perde- i gaflette saklayabilirsin?.

## Yedinci Pencere

Şu kâinat yüzünde serpiyen masnuatın kemal-i intizamları ve kemal-i mevzuniyetleri ve kemal-i zînetleri ve icadlarının sühuleti ve birbirine benzemeleri ve birtek fitrat **izhar etmeleri**,

nasilki bir Sâni'-i Hakîm'in vücub-u vücudunu ve kemal-i kudretini ve **vahdetini** gayet geniş bir mikyasta gösteriyorlar.

Создание бесчисленных и разнообразнейших сложных, но при этом упорядоченных **соединений** из простых неорганических элементов, снова, по числу тех соединений свидетельствует о необходимости существования Того Мудрого Творца и указывает на Его единственность.

И в **совокупности** все они, опять же, блестяще показывают Его единственность и совершенное могущество.

Подобно этому, предельная изолированность и разделённость так называемых сложных существ, находящихся среди бесконечной **перепутанности** и смешанности, обновляющихся во время их соединения и распада;

#13

например, прораствание без всякой путаницы семян и корней, находящихся в земле в перемешанном состоянии, обособленность и раздельность их тел, а также разделение смешанных материй, **поступающих** в деревья, на элементы для листьев, цветов и плодов, и точно взвешенные и мудрые разъединения веществ пищи,

которые в смешанном виде поступают к клеткам тела – снова доказывают необходимость существования, совершенство **могущества** и единственность Абсолютно Мудрого, Абсолютно Знающего и Абсолютно Могущественного Творца;

и подобно этому, приведение мира частиц в образ бескрайней и просторной пашни и, с совершенной мудростью засевая его и сжиная каждую минуту, снятие с него урожая всё новых и новых **вселенных**, и приведение этих неодушевлённых, бессильных и ничего не ведающих частиц к исполнению бесчисленных разумных обязанностей,

требующих наличия могущества – снова указывает на бытие, совершенную силу, величие Господства, единственность и **совершенную** заботу Того Всевышнего и Всемогущего, Того Совершенного Творца.

Итак, эти четыре пути открывают огромное окно **познания Бога**, и в некоем великом масштабе показывают разуму Мудрого Творца.

О, несчастный беспечный человек! Если ты всё ещё не желаешь Его видеть и знать, то вынь из головы свой разум, стань **животным** и спасись!..

#14

Öyle de: Camid ve basit unsurlardan, hadsiz ve ayrı ayrı ve muntazam **mürekkebatın** icadı, mürekkebat adedince yine o Sâni'-i Hakîm'in vücub-u vücuduna şehadet ve vahdetine işaret etmekle beraber,

**heyet-i mecmuasıyla** gayet parlak bir tarzda kemal- i kudretini ve vahdetini gösterdiği gibi

terkibat-ı mevcudat tabir edilen terkib ve tahlil hengâmındaki teceddüdde nihayet derecede **ihtilat** ve karışma içinde nihayet derecede bir imtiyaz ve tefrik ile,

meselâ topraktaki tohumların ve köklerin çok karışık olduğu halde hiç şaşırılmayarak bir surette sümbüllerini ve vücudlarını temyiz ve tefrik etmek ve ağaçlara **giren** karışık maddeleri yaprak ve çiçek ve meyvelere tefrik etmek

ve hüceyrat-ı bedene karışık bir surette giden gıdaî maddeleri kemal-i hikmetle ve kemal-i mizanla ayırıp tefrik etmek, yine o Hakîm-i Mutlak ve o Alîm-i Mutlak ve o Kadîr-i Mutlak'ın vücub-u vücudunu ve kemal-i **kudretini** ve vahdetini gösterdiği gibi;

zerreler âlemini hadsiz ve geniş bir tarla hükmüne getirip, her dakikada kemal-i hikmetle ekip biçip, yeni yeni **kâinatlar** mahsulâtını ondan almak ve o camide, âcize, cahile olan zerrata gayet şuurkârane ve gayet hakîmane ve muktedirane hadsiz muntazam vazifeleri gördürmek,

yine o Kadîr-i Zülcelal'in ve o Sâni'-i Zülkemaal'in vücub-u vücudunu ve **kemal-i** kudretini ve azamet-i rububiyetini ve vahdetini ve kemal-i rububiyetini gösterir.

İşte bu dört yol ile büyük bir pencere **marifetullahâ** açılır. Ve büyük bir mikyasta bir Sâni'-i Hakîm'i akla gösterir.

Şimdi ey bedbaht gafil! Şu halde Onu görmek ve tanımak istemezsen; aklını çıkar at, **hayvan** ol, kurtul.

Опирающиеся на яркие и явные чудеса свидетельства всех пророков (*Мир Им*), которые среди человеческого рода являются обладателями светлых душ, а также опирающиеся на **озарения** и необыкновенные способности свидетельства всех святых – обладателей светлых сердец,

и опирающиеся на исследования свидетельства всех праведных учёных – носителей светлых умов, говорящие о необходимости бытия, единственности и совершенном Господстве Единого и Единственного Создателя Всякой Вещи – это огромное и светлое окно, которое постоянно показывает ту **степень** Господства.

Эй, бедный неверующий! На кого полагаешься ты, что не слушаешь их? Или думаешь, если средь бела дня **закроешь** глаза, то в мире наступит ночь?..

#15

## Девятое Окно

Всеобщее поклонение, видимое во Вселенной, **очевидно** доказывает существование Абсолютного Ма'буда.

Да, по свидетельству тех, кто проник в мир духов и в мир скрытого, встретился с духами и ангелами, является несомненным, что: **поклонение** с совершенной покорностью всех ангелов и духов...

и чёткое исполнение обязанностей всеми живыми существами... и очевидная покорная служба всех неорганических веществ и элементов – показывают необходимость существования и единственность **Истинного** Бога. И подобно этому, все верные познания всех групп чистосердечных знатоков, имеющие силу общепринятого мнения и исторического свидетельства...

и плодотворные благодарности всех благодарных... и благодатные упоминания (*зикры*) всех **упоминающих** Творца...

и умножающие блага прославления всех прославляющих... и аргументированные описания и принятия **единобожия** всех единобожников...

и истинные любовь и стремление всех любящих... и преданная воля и намерения всех желающих... и **серьёзные** раскаяния всех покаявшихся

Nev'-i beşerdeki bütün ervah-ı neyyire ahabı olan Enbiyalar (Aleyhimüsselâm), bahir ve zahir mu'izatlarına istinad ederek ve bütün kulûb-u münevvere aktabı olan evliyalar, **keşf** ü kerametlerine itimad ederek ve bütün ukûl-ü nuraniye erbabı olan asfiyalar, tahkikatlarına istinad ederek,

birtek Vâhid-i Ehad, Vâcib-ül Vücut, Hâlık-ı Külli Şey'in vücub-u vücuduna ve vahdetine ve kemal-i rububiyetine şehadetleri, pek büyük ve nurani bir penceredir. Hem her vakit o **makam**-ı rububiyeti göstermektedir.

Ey bîçare münkir! Kime güveniyorsun ki, bunları dinlemiyorsun? Veyahut gündüz içinde gözünü **kapamakla**, dünyayı gece mi oldu zannediyorsun?

## Dokuzuncu Pencere

Kâinattaki ibadat-ı umumiye, **bilbedahe** bir Mabud- u Mutlak'ı gösteriyor.

Evet âlem-i ervaha ve bâtına giden ve ruhanî ve meleklerle görüşen zâtların şehadetleriyle sabit olan umum ruhanî ve melaikelerin kemal-i imtisal ile **ubudiyetleri**

ve bilmüşahede bütün zîhayatların kemal-i intizamla ubudiyetkârane vazifeler görmeleri ve bilmüşahede anasır gibi bütün cemadatın kemal-i itaatla ubudiyetkârane hizmetleri, bir Mabud-u **Bilhakk'ın** vücub-u vücudunu ve vahdetini gösterdiği gibi;

herbir taifesi icma' ve tevatür kuvvetini taşıyan bütün âriflerin hakikatlı marifetleri, bütün şâkirler taifesinin semeredar şükürleri ve bütün zâkirlerin feyizli **zikirleri**

ve bütün hâmidlerin nimet artırıcı hamdleri ve bütün muvahhidlerin bürhanlı **tevhidleri** ve tavsifleri

ve bütün muhiblerin hakikî muhabbet ve aşkları ve bütün müridlerin sadık irade ve rağbetleri ve bütün münîblerin **ciddî** taleb ve inabeleri,

– снова показывают необходимость существования, совершенство Господства и единство Того Извечного Ма'буда, являющегося **Известным**, Упоминаемым, Благодаримым, Прославляемым, Единым, Любимым, Желанным и Желаемым.

Также и все принятые поклонения совершенных людей и родившиеся в результате тех поклонений благодати, **вдохновенные** молитвы, созерцания и озарения, снова показывают необходимость бытия, единственность и совершенство Господства Того Постоянно Существующего, Того Неисчезающего Ма'буда.

Итак, открывается такое **великое** окно, с трёх сторон проливающее свет к Единобожию.

yine **Maruf**, Mezkûr, Meşkûr, Mahmud, Vâhid, Mahbub, Mergub, Maksud olan o Mabud-u Ezeli'nin vücub-u vücudunu ve kemal-i rububiyetini ve vahdetini gösterdiği gibi;

kâmil insanlardaki bütün makbul ibadatin ve o makbul ibadatin neticesinden hasıl olan **füyuzat** ve münacat, müşahedat ve keşfiyat, yine o Mevcud-u Lemyezel ve o Mabud-u Lâyezal'in vücub-u vücudunu ve vahdetini ve kemal-i rububiyetini gösterir.

İşte şu üç cihette ziyadar **büyük** bir pencere, vahdaniyete açılır.

#16

## Десятое Окно

وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا  
لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ  
وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ

“...(Аллах) ниспослал с неба воду и взрастил ею плоды для вашего пропитания, подчинил вам корабли, которые плывут по морям по Его воле, подчинил вам реки,

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ  
وَالنَّهَارَ

подчинил вам солнце и луну, непрерывно движущиеся по своим орбитам, подчинил вам ночь и день.

وَأْتِيكُم مِّنْ كُلِّ مَّا سَأَلْتُمُوهُ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا  
تُحْصَوْنَهَا

Он даровал вам всё, о чём вы просили. Если вы станете считать милости Аллаха, то не сможете сосчитать их...” (Коран, 14:32-34).

Существующие между созданиями взаимопомощь, отзывчивость и солидарность показывают, что все они воспитаны одним Воспитателем, находятся под управлением одного Всепредусмотревшего, под **руководством** одного Управляющего. Они – слуги одного-единственного Господина.

## Onuncu Pencere

وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا  
لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ  
وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ  
وَالنَّهَارَ

وَأْتِيكُم مِّنْ كُلِّ مَّا سَأَلْتُمُوهُ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا  
تُحْصَوْنَهَا

Şu kâinattaki mevcudatın birbirine teavünü, tecavübü, tesanüdü gösterir ki; umum mahlukat birtek Mürebbi'nin terbiyesindedirler, birtek Müdebbir'in idaresindedirler, birtek Mutasarrıf'ın taht-ı **tasarrufundadırlar**, birtek Seyyid'in hizmetkârlarıdır.

Потому что, начиная от Солнца, пекущего по воле Господа продукты, **необходимые** для жизни тех, кто живёт на Земле, и от Луны, исполняющей обязанности календаря,

и до света, воздуха и пищи, спешащих на помощь живым существам, до устремлённости растений на **помощь** животным, и устремлённости животных на помощь человеку,

даже помощь друг другу органов тела и бег частиц пищи на помощь клеткам **организма** – вся эта функционирующая солидарность неодоушвлённых

и неразумных вещей и существ, их мудрая взаимопомощь, происходящая по закону великодушия, их ответ на зов нужды друг друга и **взаимоподдержка**, явно дают понять,

что они являются служителями и творениями бесподобного Единого и Единственного, Единичного и Самодостаточного, Абсолютно Всемогущего, Абсолютно Знающего, Милосердного, **Щедрого** Творца.

Эй, бедный пропащий философ! Что ты скажешь об этом великом **окне**? Может ли сюда вмешаться случайность, к которой ты всё сводишь?..

#17

## Одиннадцатое Окно

أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ

“...Разве не поминанием Аллаха утешаются сердца” (Коран, 13:28).

Избавление всех душ и сердец от тоски и неопределённости, идущих от заблуждения, и от духовных мук, идущих от той тоски, обретается с **познанием** одного-единственного Создателя.

Все существа обретают спасение с **приданием** себя одному-единственному Творцу, успокаиваются с поминанием одного-единственного Аллаха.

Потому что, если не придать бесчисленных существ одному-единственному Богу, то, как было твёрдо доказано в “Двадцать втором Слове”, тогда каждую вещь необходимо будет приписать бесчисленным причинам, а в таком случае существование каждой отдельной вещи станет таким же **сложным**, как существование всех вещей.

Çünkü zemindeki zihayatlarla **levazımat**-i hayatiyeyi emr-i Rabbanî ile pişiren Güneş'ten ve takvimcilik eden Kamer'den tut,

tâ ziya, hava, mâ, gıdanın zihayatların imdadına koşmalarına ve nebatatın dahi hayvanatın **imdadına** koşmalarına ve hayvanat dahi insanların imdadına koşmalarına,

hattâ a'za-yı **bedenin** birbirinin muavenetine koşmalarına ve hattâ gıda zerratının hüceyrat-ı bedeniye'nin imdadına koşmalarına kadar cari olan bir düstur-u teavün ile,

camid ve şuursuz olan o mevcudat-ı müteavine, bir kanun-u kerem, bir namus-u şefkat, bir düstur-u rahmet altında gayet hakîmane, kerimane birbirine yardım etmek, birbirinin sadâ-yı hacetine cevap vermek, birbirini **takviye** etmek,

elbette bilbedahe birtek, yekta, Vâhid-i Ehad, Ferd-i Samed, Kadîr-i Mutlak, Alîm-i Mutlak, Rahîm-i Mutlak, **Kerim**-i Mutlak bir Zât-ı Vâcib-ül Vücut'un hizmetkârları ve memurları ve masnuları olduklarını gösterir.

İşte ey bîçare müflis felsefi! Bu muazzam **pencereye** ne diyorsun? Senin tesadüfün buna karışabilir mi?.

## Onbirinci Pencere

أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ

Bütün ervah ve kulübün dalaletten neş'et eden ızdırabat ve keşmekeş ve ızdırabattan neş'et eden manevî elemelerden kurtulmaları, birtek Hâlık'ı **tanımakla** olur.

Bütün mevcudatı, birtek Sâni'a **vermekle** necat buluyorlar, birtek Allah'ın zikriyle mutmain olurlar.

Çünkü hadsiz mevcudat birtek zâta verilmezse (Yirmiikinci Söz'de kat'î isbat edildiği gibi) o zaman her birtek şeyi, hadsiz esbaba isnad etmek lâzım gelir ki, o halde birtek şeyin vücudu, umum mevcudat kadar **müşkil** olur.

Тогда как, если придать их сотворение Аллаху, то бесчисленные **вещи** придадутся одному Творцу. Иначе, каждая вещь будет поставлена в зависимость от бесчисленных причин.

И каждый фрукт обретёт такую же **сложность**, как Вселенная, а скорее станет даже более сложным.

Если одного рядового солдата поставить в подчинение сотни **различных** людей, то появится сотня сложностей.

Если же сотню солдат отдать в **подчинение** одного офицера, то управлять ими будет так же легко, как одним солдатом.

Также и предположение о том, что различные причины объединились ради создания одной-единственной вещи, является **стократно** неправдоподобным.

А если же создание **многочисленных** вещей будет принадлежать кому-то одному, то всё станет стократно лёгким.

Так вот, от бесконечных страданий, идущих от **любопытства** и поиска истины, заложенных в человеческом естестве, может спасти лишь вера в единственность Создателя и познание Бога.

Поскольку в неверии и многобожии мы обнаружили только бесчисленные сложности и страдания, то, конечно, этот путь является **невозможным**, и в нём нет истины.

А в единобожии есть бесконечные лёгкость и **простота**, соответствующие лёгкости, многочисленности и прекрасной искусности создания существ, и, конечно, этот путь является необходимым, и он – истина.

Итак, эй, несчастный заблудший! Посмотри, насколько мрачным и мучительным является путь заблуждений! Что заставляет тебя идти по нему? И **посмотри**, насколько лёгок и приятен путь веры и единобожия. Вступи на него и спасись...

Çünkü Allah'a verse, hadsiz eşyayı bir zâta verir. Ona vermezse, herbir şeyi hadsiz esbaba vermek lâzım gelir.

O vakit bir meyve, kâinat kadar **müşkilât** peyda eder, belki daha ziyade müşkil olur.

Çünkü nasıl bir nefer yüz **muhtelif** adamın idaresine verilse, yüz müşkilât olur.

Ve yüz nefer, bir zabitin **idaresine** verilse, bir nefer hükmünde kolay olur.

Öyle de: Çok muhtelif esbabın birtek şeyin icadında ittifakları, **yüz derece** müşkilâtlı olur.

Ve pek **çok** eşyanın icadı, birtek zâta verilse yüz derece kolay olur.

İşte mahiyet-i insaniyedeki **merak** ve taleb-i hakikat cihetinden gelen nihayetsiz ızdırabdan kurtaracak yalnız tevhid-i Hâlık ve marifet-i İlahiyedir.

Madem küfürde ve şirkte nihayetsiz müşkilât ve ızdırabat var. Elbette o yol **muhaldir**, hakikatı yoktur.

Madem tevhidde, mevcudatın yaratılışındaki sühulete ve kesrete ve hüsn-ü san'ata muvafık olarak nihayetsiz sühulet ve **kolaylık** var. Elbette o yol vâcibdir, hakikattir.

İşte ey bedbaht ehl-i dalalet! Bak: Dalalet yolu ne kadar karanlıklı ve elemli!. Ne zorun var ki, oradan gidiyorsun? Hem **bak**: İman ve tevhid yolu ne kadar kolay ve safalı. Oraya gir, kurtul.

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى \* الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى \* وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى

“Славь имя Господа твоего Всевышнего, ● Который сотворил (всё сущее) и (всему) придал соразмерность, ● Который предопределил (судьбу творений) и указал путь...” (Коран, 87:1-3).

По смыслу этих аятов, во всякой вещи, особенно в живых существах – словно они сняты с некоего мудрого **шаблона** – присутствует точная мера и надлежащий образ.

И в том образе и в той мере есть криволинейные **границы**, которые служат для пользы и выгоды.

И на протяжении жизни при смене одежды того образа и тех мер эти существа опять же в **соответствующем** мудрости и пользе виде обретают новые точные меры и образы, составленные и взвешенные в соответствии с предопределением их жизни.

Всё это явно говорит о том, что эти бесчисленные творения, чьи образы и формы составлены в кругу **предопределения** Одного Мудрого, Совершенного Создателя, и которые получили бытие на верстаке Его могущества,

указывают на необходимость существования этого Творца. Своими бесчисленными языками они **свидетельствуют** о Его единственности и совершенстве Его могущества.

Взгляни на своё тело, на его органы и части, обрати внимание, какой несёт смысл малейшая **изогнутая неровность** и насколько она полезна для нас!.. Узи среди совершенной мудрости совершенное могущество.

#19

## Тринадцатое Окно

وَأَنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ

“Нет ничего, что бы ни прославляло Его хвалой...” (Коран, 17:44)

всякая вещь своим особым языком упоминает и **превозносит** своего Создателя.

Да, прославления, совершаемые всеми существами языком **речи** и состояния, указывают на существование Одного-Единственного, Пречистого от всех недостатков Создателя.

sırrınca: Umum eşyada hususan zihayat masnularada hikmetli bir **kalıbdan** çıkmış gibi her şeye bir miktar-ı muntazam ve bir suret, hikmetle verildiği ve

o suret ve o miktarda maslahatlar ve faideler için eğri büğrü **hududlar** bulunması;

hem müddet-i hayatlarında değiştirdikleri suret-i libasları ve miktarları yine hikmetlere, maslahatlara **muvafık** bir tarzda mukadderat-ı hayatiyeden terki edilen manevî ve muntazam birer suret, birer miktar bulunması,

bilbedahe gösterir ki: Bir Kadîr-i Zülcelal'in ve bir Hakîm-i Zülkemal'in **kader** dairesinde suretleri ve biçimleri tertib edilen ve kudretin destgâhında vücudları verilen o hadsiz masnuat,

o zâtın vücub-u vücuduna delalet ve vahdetine ve kemal-i kudretine hadsiz lisan ile **şehadet** ederler.

Sen kendi cismine ve a'zalarına ve onlardaki **eğri büğrü** yerlerin meyvelerine ve faidelerine bak! Kemal-i hikmet içinde kemal-i kudreti gör.

## Onüçüncü Pencere

وَأَنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ

sırrınca:

Herşey lisan-ı mahsusuyla Hâlıkını yâdeder, **takdis** eder.

Evet bütün mevcudatın lisan-ı hal ve **kal** ile ettiği tesbihat, birtek Zât-ı Mukaddes'in vücudunu gösteriyor.

Да, свидетельство естества не отвергнуть. И в **указании** состояния, особенно если оно исходит со многих сторон, усомниться невозможно.

Посмотри на стройные образы существ, заключающих в себе бесчисленные естественные свидетельства, бесконечными способами говорящих языками своего состояния, и которые, подобно входящим друг в друга кругам, обращены к одному **центру**: каждый из них – некий отдельный язык.

И каждый из их соразмерных видов также является отдельным **языком** свидетельства. И безупречная жизнь каждого из них – некий отдельный язык славословия.

И, как было твёрдо доказано в “Двадцать четвёртом Слове”, произносимые всеми этими языками весьма очевидные прославления, **восхваления** и свидетельства, говорящие об одном-единственном Обладателе Святости, как свет показывает Солнце,

открывают нам Необходимому Существу Творца, указывают на совершенство Его **Божественности**.

Evet fitratın şهادeti reddedilmez. **Delalet**-i hal ise, hususan çok cihetlerle gelse, şübhe getirmez.

Bak hadsiz fitrî şهادeti tazammun eden ve nihayetsiz tarzlarda lisan-ı hal ile delalet eden ve mütedâhil daireler gibi birtek **merkeze** bakan şu mevcudatın muntazam suretleri, herbiri birer dildir.

Ve mevzun heyetleri, herbiri birer **lisan**-ı şهادettir. Ve mükemmel hayatları, herbiri birer lisan-ı tesbihtir ki,

Yirmidördüncü Söz'de kat'î isbat edildiği gibi, o bütün diller ile pek zahir bir surette tesbihatları ve **tahiyatları** ve birtek mukaddes zâta şهادetleri,

ziya güneşi gösterdiği gibi bir Zât-ı Vâcib-ül Vücud'u gösterir ve kemal-i **uluhiyetine** delalet eder.

#20

## Четырнадцатое Окно

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ

“Скажи: “В чьей Руке власть над всякой вещью?” (Коран, 23:88). ● Нет таких вещей, хранилищ которых не было бы у Нас (Коран, 15:21).

مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَّتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ

...Нет ни одного живого существа, которое бы Он не держал за хохол (Коран, 11:56). ● Воистину, Господь мой – Хранитель всякой вещи” (Коран, 11:57).

По смыслу этих аятов, всё сущее во всём и в каждом **деле** нуждается в одном-единственном Всемогущем Создателе.

Когда мы смотрим на существа этой Вселенной, то замечаем, что в **слабости** видны проявления абсолютной силы.

## Ondördüncü Pencere

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ

مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَّتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ

sırlarınca: Herşey herşeyinde ve her **şe'ninde** tek bir Hâlık-ı Zülcelal'e muhtaçtır.

Evet kâinattaki mevcudata bakıyoruz ve görüyoruz ki: **Zaf**-ı mutlak içinde bir kuvvet-i mutlaka tezahüratı var.

То есть среди абсолютного **бессилия** есть признаки абсолютной мощи.

Достаточно только понаблюдать за произрастающими слабыми семенами и **корнями** растений во время пробуждения узелков их жизни...

И в абсолютной бедности и сухости есть проявления абсолютного богатства. Стоит только сравнить **нищенское** положение земли и деревьев зимой, с их пышным богатством и изобилием весной...

И среди абсолютной безжизненности просачиваются **струи** жизни. Например, когда неорганические элементы превращаются в живые материи...

И среди абсолютного невежества виднеются проявления всеобъемлющего разума. Взгляни, насколько мудро и разумно **располагается** и движется всё сущее, от частиц и до звёзд, в порядке, совпадающем с устройством мира, с запросами жизни и с требованиями мудрости...

Ve **acz**-i mutlak içinde bir kudret-i mutlakanın âsârı görünüyor.

Meselâ nebatatın tohumlarında ve **köklerindeki** ukde-i hayatiyelerinin intibahları zamanında gösterdikleri hârîka vaziyetleri gibi.

Hem fakr-ı mutlak ve kuruluk içinde bir gına-i mutlakanın tezahüratı var: Kıştaki toprağın ve ağaçların vaziyet-i **fakiraneleri** ve baharda şaşaalı servet ve gınaları gibi.

Hem cümd-u mutlak içinde bir hayat-ı mutlakanın **tereşşuhatı** görünüyor: Anasır-ı camidenin zihayat maddelere inkılabı gibi.

Hem bir cehl-i mutlak içinde muhit bir şuurun tezahüratı görünüyor: Zerrelere yıldızlara kadar herşeyin harekâtında nizam-ı âleme ve mesalih-i hayata ve metalib-i hikmete muvafık bir tarzda **hareket etmeleri** ve şuurkârane vaziyetleri gibi.

Итак, эти наблюдающиеся сила в слабости, мощь в бессилии, богатство и **достаток** в бедности, жизнь и разум в безжизненности и невежестве,

со всех сторон **раскрывают** окна к необходимости бытия и единственности Абсолютно Могущественного, Абсолютно Сильного, Абсолютно Богатого, Абсолютно Знающего, Живого и Сущего Обладателя Этих Имён.

А все вместе же они показывают некий широкий и сияющий **путь**.

Итак, эй, беспечный, угодивший в болото натурализма! **Если** не оставишь природу и не познаешь силу Бога,

то тебе придётся в каждой вещи, даже в каждой частице принять существование бесконечной силы и мощи, бескрайней мудрости и мастерства. Скорее, даже придётся поверить, что каждая вещь настолько могущественна, что сама **способна** обеспечивать не только своё существование, но и управлять другими вещами.

## Пятнадцатое Окно

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ

“...Совершенный вид придал всему, что создал...” (Коран 32:7) по смыслу

указывает на совершенную выверенность, правильную скроенность и искусную устроенность всякой вещи. Причём всё это соответствует её сути и способностям и выполнено по самому короткому пути, в самом **лёгком** варианте, в самом простом для использования виде.

К примеру, взгляни на **оперение** птиц: как они его используют и как в любое время могут легко поиграть им.

Кроме того, каждой вещи, каждому существу дана одежда внешнего образа в мудром виде и без всяких излишеств. Всё это столькими языками, **количество** которых равно числу всех вещей и существ, свидетельствует о необходимости существования Мудрого Творца и указывает на Всезнающего и Всемогущего Создателя.

İşte bu acz içindeki kudret ve za'f içindeki kuvvet ve fakr içindeki servet ve **gına** ve cümud ve cehil içindeki hayat ve şuur;

bilbedahe ve bizzarure bir Kadîr-i Mutlak ve Kaviyy-i Mutlak ve Ganiyy-i Mutlak ve Alîm-i Mutlak ve Hayy-u Kayyum bir zâtin vücub-u vücuduna ve vahdetine karşı her taraftan pencereler **açar**.

Heyet-i mecmuasıyla büyük bir mikyasta bir **cadde**-i nuraniyeyi gösterir.

İşte ey tabiat bataklığına düşen gafil! **Eğer** tabiatı bırakıp kudret-i İlahiyeyi tanımazsan;

herbir şeye, hattâ herbir zerreye, hadsiz bir kuvvet ve kudret ve nihayetsiz bir hikmet ve meharet, belki ekser eşyayı görecek, bilecek, idare edecek bir **iktidar**, herşeyde bulunduğunu kabul etmek lâzım gelir.

## Onbeşinci Pencere

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ

sırrınca:

Herşeye, o şeyin kabiliyet-i mahiyetine göre kemal-i mizan ve intizam ile biçilip hüsn-ü san'at ile tertib edilip, en kısa yolda, en güzel bir surette, en **hafif** bir tarzda, istimalce en kolay bir şekilde,

(meselâ kuşların elbiselerine ve her vakit **tüylerini** kolayca oynatmalarına ve istimal etmelerine bak)

hem israfsız hikmetli bir tarzda vücud vermek, suret giydirmek, eşya **adedince** diller ile bir Sâni'-i Hakîm'in vücub-u vücuduna şehadet ve bir Kadîr-i Alîm-i Mutlak'a işaret ederler.

## Шестнадцатое Окно

## Onaltıncı Pencere

Порядок и регулирование в сотворении и обеспечении обновляемых от сезона к сезону созданий на лике Земли явно указывает на некую всеобъемлющую мудрость. А поскольку качество не может быть без его носителя, то, конечно, эта **всеобъемлющая** мудрость необходимо показывает одного Мудрого.

И чудесные украшения, видимые среди этой **завесы** мудрости, явно показывают некую полную благосклонность.

А та полная благосклонность же необходимо указывает на существование **Благосклонного** – Щедрого Создателя.

И наблюдаемые в той завесе благосклонности всеобъемлющие благоволения и благодеяния явно показывают некую **широкую** милость. А эта широкая милость необходимо показывает некоего Всемилостивейшего и Милосердного.

И видимые над той завесой милости соответственные и превосходные продукты питания и **провизия** всех нуждающихся в пище живых существ

явно показывают посылаемое вскармливание и некую сострадательную Господнюю Заботу. А те ухаживание и управление **необходимо** указывают на Щедрого Кормильца.

#23

Да, на лике Земли каждое из всех созданий, возвращаемых с совершенной мудростью, украшенных с совершенной благосклонностью, одариваемых вниманием с совершенной милостью и вскармливаемых с совершенным **состраданием**, свидетельствует о необходимости присутствия Мудрого Творца, Щедрого, Милосердного Кормильца и указывает на Его единственность.

Охвати одновременно взглядом всеобъемлющую мудрость, проявляющуюся во всём и явно показывающую наличие воли и **выбора**, а также составляющую ту мудрость – полную благосклонность к созданным творениям,

и составляющую ту мудрость и благосклонность – широкую милость, распространяющуюся на всех существ земли, и **составляющие** те милость, мудрость и благосклонность – всеобщее щедрое пропитание и вскармливание!

Смотри, подобно тому, как семь цветов образуют белый **свет**, и как тот свет указывает на источник – Солнце,

Rûy-i zeminde mevsim-bemevsim tazelenen mahlukatın icad ve tedbirlerindeki intizam ve tanzimat, bilbedahe bir hikmet-i **âmmeyi** gösterir.

Sıfat, mevsufsuz olmadığından; elbette o hikmet-i **âmme**, bizzarure bir Hakîm'i gösterir.

Hem o perde-i hikmet içinde hârîka tezyinat, bilbedahe bir inayet-i tâmmeyi gösterir. Ve o inayet-i tâmme, bizzarure **inayetkâr** bir Hâlık-ı Kerim'i gösterir.

Ve o perde-i inayette umuma şamil bir taltifat ve ihsanat, bilbedahe bir rahmet-i **vasiayı** gösterir. Ve o rahmet-i vasia, bizzarure bir Rahman-ı Rahîm'i gösterir.

Ve o perde-i rahmet üstünde dahi bütün rızka muhtaç zihayatların lâıyk ve mükemmel bir tarzda **iaşeleri** ve irzakları,

bilbedahe terbiyekârane bir rezzakıyet ve şefkatkârane bir rububiyeti gösterir. Ve o terbiye ve idare, **bizzarure** bir Rezzak-ı Kerim'i gösterir.

Evet zeminin yüzünde kemal-i hikmetle terbiye edilen ve kemal-i inayetle tezyin edilen ve kemal-i rahmetle taltif edilen ve kemal-i **şefkatle** iaşe edilen bütün mahlukat, birer birer bir Sâni'-i Hakîm, Kerim, Rahîm, Rezzak'ın vücubuna şehadet ve vahdetine işaret ettikleri gibi,

yeryüzünün mecmuunda tezahür eden ve umumunda görülen ve kasd ve **iradeyi** bilbedahe gösteren hikmet-i âmme; ve hikmeti dahi tazammun eden umum masnuata şamil inayet-i tâmme;

ve inayet ve hikmeti tazammun eden ve umum mevcudat-ı arziyeye şamil olan rahmet-i vasia; ve rahmet ve hikmet ve inayeti de **tazammun eden** umum zihayata şamil bir surette ve gayet kerimane bir tarzda olan rızk ve iaşe-i umumiyeyi birden nazara al, bak!

Nasilki elvan-ı seb'a, **ziyayı** teşkil eder. Ve yeryüzünü tenvir eden o ziya, nasıl şübhesiz güneşi gösterir.

также и благосклонность внутри той мудрости и милость внутри той благосклонности, и питающее вскармливание внутри той милости – масштабно, **возвышенно** и блестяще показывают единственность и совершенство заботы Мудрого, Щедрого, Милосердного и Питающего, Необходимо Сущего (Создателя).

Эй, беспечный и глупый неверующий! Чем ты можешь объяснить эту находящееся перед глазами мудрую, **великодушную**, милосердную, питающую заботу и это удивительное положение?

Может такой же, как ты глупой случайностью? Слепой, подобно твоему сердцу, силой? Глухой, подобно твоей голове, природой? Такими же, как ты, бессильными, **бездушными** и невежественными причинами?

Или же, назвав Пресвятого, Пречистого, Свободного и Высокого, Бесконечно Могущественного, Знающего, Слышащего и Видящего Творца именем бессильной, невежественной, глухой, слепой, вероятной и **жалкой** “Природы”, желаешь совершить огромную ошибку?

И какой силой ты сможешь потушить эту сияющую, подобно солнцу, истину? За какой завесой беспечности сможешь **спрятать** её?..

#24

## Семнадцатое Окно

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ

«Воистину, на небесах и на земле есть знамения для верующих» (Коран, 45:3).

Созерцая летом поверхность Земли мы видим, что бескрайнее великодушие и невероятная щедрость, которые должны вызывать **неразбериху** в сотворении вещей и быть причиной беспорядка, сопровождаются предельной согласованностью, порядком и гармонией. Посмотри на растения, украшающие лик земли...

А удивительная быстрота созидания, которая должна нарушать равновесие мира и вести к его переполнению, дополняется совершенной соразмерностью. Посмотри на плоды, **нарядившие** земную поверхность...

А создание великого множества творений, которое должно было бы сделать их **маловажными** и ничтожными, дополняется приданием им ценности и высокого искусства. Посмотри на цветы, позолотившие поверхность земли!

Öyle de; o hikmet içindeki inayet ve inayet içindeki rahmet ve rahmet içindeki iâşe-i rzkî, nihayet derecede Hakîm, Kerim, Rahîm, Rezzak bir Vâcib-ül Vücut'un vahdetini ve kemal-i rububiyetini büyük bir mikyasta, **yüksek bir derecede**, parlak bir surette gösterir.

İşte ey sersem münkir-i gafil! Göz önündeki bu hakîmane, **kerimane**, rahîmane, rezzakane terbiyeti ve bu acib ve hârika ve mu'cize keyfiyeti ne ile izah edebilirsiniz?

Senin gibi serseri tesadüfle mi? Ve kalbin gibi kör kuvvetle mi? Ve kafan gibi sağır tabiatla mı? Ve senin gibi âciz, **camid**, cahil esbapla mı?

Yoksa nihayetsiz derecede mukaddes, münezzeh ve müberra, muallâ ve nihayetsiz derecede Kadîr, Alîm, Semi', Basîr olan Zât-ı Zülcelal'e nihayetsiz derecede âciz, cahil, sağır, kör, mümkün, **miskin** olan "tabiat" namını verip nihayetsiz hata işlemek mi istersin?

Hem güneş gibi parlak şu hakikatı, hangi kuvvet ile söndürebilirsin? Hangi perde-i gaflet altında **saklayabilirsin**?

## Onyedinci Pencere

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ

Zeminin yüzünü yaz zamanında temaşa edip görüyoruz ki: İcad-ı eşyada **müşevveşiyeti** iktiza eden ve intizamsızlığa sebep olan nihayetsiz sehavet ve bir cûd-u mutlak, gayet derecede bir insicam ve intizam içinde görünüyor. İşte zemin yüzünü tezyin eden bütün nebatatı gör.

Hem mizansızlığı ve kabalığı iktiza eden icad-ı eşyadaki sür'at-i mutlaka dahi kemal-i mevzuniyet içinde görünüyor. İşte zemin yüzünü **süslendiren** bütün meyvelere bak.

Hem **ehemmiyetsizliği**, belki çirkinliği iktiza eden kesret-i mutlaka dahi, kemal-i hüsn-ü san'at içinde görünüyor. İşte yeryüzünü yaldızlayan bütün çiçeklere bak!

Легкость, с которой создаются вещи, должна вести к их безыскусности и **примитивности**, однако она сопровождается величайшим мастерством и искусностью.

Посмотри внимательно на семена и косточки, подобные программам, сундукам, в которых хранятся системы деревьев и трав Земли, и **шкатулкам** с историями их жизни.

А удаленность созданий друг от друга, предполагающая сильные различия и непохожесть, сопровождается их абсолютным единством. **Посмотри** на все виды зерновых, засеваемые во всех уголках земли...

А совершенное смешение всех созданий, которое должно вызывать **путаницу**, дополняется раздельностью и порядком.

Посмотри на похожие по составу семена, которые, когда их бросают в землю, прорастают совершенно по-разному; и на тончайшее разделение веществ, поступающих в деревья, листья, цветы и плоды, а также на **расщепление** различной пищи, поступающей в желудок в перемешанном виде, в соответствии с нуждами различных органов и клеток. Узри среди совершенной мудрости совершенное могущество.

#25

А также предельный избыток и дешевизна, которые должны были бы лишить создания их важности и ценности, на лике земли сопровождаются **ценностью** всего существующего.

Среди бесчисленных удивительных творений посмотри лишь на разновидности плодов тутовника, которые на скатерти милости земной поверхности являются сладкими гостинцами могущества! **Узри** среди совершенного искусства совершенную милость.

Итак, имеющие место на всей поверхности Земли бесконечная дешевизна и предельная ценность; и среди той бесконечной дешевизны бесконечная смешанность и запутанность вместе с абсолютной раздельностью и отличием; и среди бесконечных **раздельности** и отличия удаленность вместе с предельным сходством и подобием; и среди предельного сходства крайняя легкость и простота вместе с тщательностью устройства;

Hem san'atsızlığı, **basitliği** iktiza eden icad-ı eşyadaki sühulet-i mutlaka dahi, nihayetsiz derecede san'atkârlık ve meharet ve ihtimamkârlık içinde görünüyor.

İşte yeryüzündeki ağaç ve nebatat cihazatının sandukçaları ve programları ve tarihçe-i hayatlarının **kutucukları** hükmünde olan bütün tohumlara, çekirdeklere dikkatle bak.

Hem ihtilaf ve ayrılığı iktiza eden uzaklık ve bu'd-u mutlak dahi bir ittifak-ı mutlak içinde görünüyor. İşte bütün aktarı zeminde zer'edilen her nevi hububata **bak**.

Hem karışmayı ve **bulaşmayı** iktiza eden kemal-i ihtilat, bilakis kemal-i imtiyaz ve tefrik içinde görünüyor.

İşte bütün yer altına karışık atılan ve madde itibariyle birbirine benzeyen tohumların sünbül vaktinde kemal-i imtiyazları ve ağaçlara giren muhtelif maddelerin yaprak, çiçek ve meyvelere kemal-i imtiyaz ile **tefrikleri** ve mideye giren karışık gıdaların muhtelif a'za ve hüceyrata göre kemal-i imtiyazla ayrılmalarına bak, kemal-i hikmet içinde kemal-i kudreti gör.

Hem ehemmiyetsizliği, kıymetsizliği iktiza eden gayet derecede mebzuliyet ve nihayet derecede ucuzluk dahi, yeryüzünde masnuaatça, san'atça nihayet derecede **kıymettar** ve pahalı bir keyfiyette görünüyor.

İşte o hadsiz acaib-i san'at içinde yeryüzünün Rahmanî sofrasında yalnız kudretin şekerlemeleri olan dutların nevilerine bak! Kemal-i rahmeti, kemal-i san'at içinde **gör**.

İşte bütün rûy-i zeminde gayet kıymettarlık ile beraber hadsiz ucuzluk; ve hadsiz ucuzluk içinde hadsiz ihtilat ve karışıklık ile beraber hadsiz imtiyaz ve **tefrik**; ve hadsiz imtiyaz ve tefrik içinde gayet uzaklık ile beraber son derecede muvafakat ve benzeyiş; ve son derece benzemek içinde gayet derecede sühulet ve kolaylık ile beraber gayet derecede ihtimamkârane yapılış;

и в предельной обустроенности огромная скорость и быстрота вместе с совершенной соразмерностью, уравновешенностью и экономностью; и среди предельной экономности крайнее изобилие вместе с превосходной **искусность**; и среди крайне превосходной **искусности** предельная щедростью вместе с абсолютным порядком...

Все это, как день указывает на свет, а свет – на солнце, свидетельствует о необходимости существования, совершенстве могущества, **величии** господства и видимой во всем и в каждой вещи единственности Всевышнего Обладателя Могущества, Мудрого Обладателя Совершенства, Милосердного Обладателя Красоты. Все это проявляет смысл аята:

### لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ

«У Него самые прекрасные имена» (Коран, 59:24).

Теперь, о, несчастный, невежественный, беспечный и принижающий цену всего упрямец! Как можешь ты истолковать эту великую **истину**? Как можешь объяснить это чудесное и необыкновенное состояние мира?

Чему можешь приписать эти в бесконечной степени удивительные искусства? Какую завесу беспечности сможешь набросить на это широкое, как вся **поверхность земли**, окно, чем сможешь закрыть его?

Где твоя случайность и этот твой неразумный спутник, которого ты называешь природой и которого превозносишь? Где этот твой товарищ и опора твоего заблуждения? Разве не является стократно невозможным **вмешательство** сюда случайности? И разве приписывание ей даже одной тысячной этих необыкновенных дел не является тысячекратно нелепым?

Или может у этой безжизненной и бессильной природы внутри каждой вещи есть сделанные из той же самой вещи **нематериальные** машины и печатные станы, которых столько же, сколько есть всего вещей?..

#26

## Восемнадцатое Окно

### أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

«...Неужели они не вглядываются в царства небес и земли...» (Коран, 7:185).

ve gayet derecede güzel yapılaş içerisinde sür'at-i mutlaka ve çabuklukla beraber gayet derecede mevzun ve mizanlı ve israfsızlık; ve gayet derecede israfsızlık içinde son derece çokluk ve kesret ile beraber son derecede **hüsn-ü san'at**; ve son derece hüsn-ü san'at içinde nihayet derecede sehavet ile beraber intizam-ı mutlak.

elbette gündüz ışığı, ışık güneşi gösterdiği gibi; bir Kadîr-i Zülcelal'in, bir Hakîm-i Zülkemat'ın, bir Rahîm-i Zülcemal'in vücub-u vücuduna ve kemal-i kudretine ve **cemal-i rububiyetine** ve vahdaniyetine ve ehadiyetine şahadet ederler,

### لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ

sırrını gösterirler.

Şimdi ey bîçare cahil, gafil, muannid, muattıl! Bu **hakikat**-i uzmayı ne ile tefsir edebilirsin? Bu nihayet derecede mu'cize ve hârika keyfiyeti ne ile izah edebilirsin?

Bu hadsiz derecede acib şu san'atları neye isnad edebilirsin? Bu **veryüzü** derecesinde geniş bu pencereye hangi perde-i gafleti atıp kapatabilirsin?

Senin tesadüfün nerede, tabiat dediğin ve güvendiğin şuursuz yoldaşın ve dalalette istinadgâhın ve arkadaşın nerede? Bu işlere tesadüfün **karışması** yüz derece muhal değil mi? Ve şu hârika işlerin binden birinin tabiata havalesi, bin derece muhal olmuyor mu?

Yoksa camid, âciz tabiatın; herbir şeyin içinde o şeyden yapılan eşya adedince **manevî** makine ve matbaaları mı var?.

## Onsekizinci Pencere

### أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

Подумай о примере, приведенном в «Двадцать втором Слове»: произведение, подобное превосходному **искусно** построенному дворцу, явно указывает на искусные действия.

Так, здание **указывает** на ремесло строителя.

А превосходное и искусное действие необходимо указывает на превосходного **деятеля**, на умелого мастера и строителя.

И эти звания «превосходный мастер» и «строитель» очевидно **указывают** на способность к творчеству.

А способность к **творчеству**, в свою очередь, явно указывает на существование превосходного таланта.

Превосходный же талант указывает на существование возвышенного духа и **личности...**

Также и обновляемые произведения, наполняющие собой поверхность земли, а скорее – всю Вселенную, очевидно указывают на **предельно** совершенную деятельность.

А эта деятельность, происходящая с полным **порядком** и мудростью, явно указывает на Деятеля, обладающего превосходными званиями и именами.

Так как твердо известно, что точных и мудрых действий не может быть без совершающего их **деятеля...**

И в высшей степени превосходные звания указывают на то, что тот Деятель обладает в высшей степени совершенными **качествами**.

Потому что, в соответствии с морфологией, активное причастие производится от отглагольного имени существительного\*.

*\* Имеется в виду арабский язык. В русском языке причастия образуются от глаголов – прим.пер.*

И подобно этому, основами и источниками имен и званий являются качества. А качества, находящиеся на высшей **степени** совершенства, несомненно указывают на в высшей степени идеальное состояние собственной сути.

В свою очередь то идеальное состояние **собственной сути**, которое мы не можем описать как личные качества, явно и несомненно указывает на Того, Кто обладает бесконечным совершенством.

Yirmiikinci Söz'de izah edilen şu temsile bak ki: Nasıl mükemmel, muntazam, **san'atlı**, saray gibi bir eser, bilbedahe muntazam bir fiile delalet eder.

Yani bir bina, bir dülgerliğe **delalet eder**.

Ve mükemmel, muntazam bir fiil, bizzarure mükemmel bir **fâile** ve mahir bir ustaya, bir dülgerine delalet eder.

Ve mükemmel usta ve dülger ünvanları, bilbedahe mükemmel bir sifata, yani san'at melekesine **delalet eder**.

Ve mükemmel sıfat ve o mükemmel meleke-i **san'at**, bilbedahe mükemmel bir istidadın vücuduna delalet eder.

Ve mükemmel bir istidad ise, âlî bir ruh ve yüksek bir **zâtın** vücuduna delalet eder.

Öyle de: Zeminin yüzünü, belki kâinatı dolduran müteceddid eserler, bilbedahe **gayet** derece-i kemalde bulunan e'ali gösteriyor.

Ve şu nihayet derecedeki **intizam** ve hikmet dairesindeki e'âl, bilbedahe ünvanları ve isimleri mükemmel olan bir fâili gösteriyor.

Çünkü muntazam, hakîmane fiiller, **fâilsiz** olmadığı kat'iyyen malûm.

Ve son derece mükemmel ünvanlar, o fâilin son derece kemaldeki **sıfatlarına** delalet eder.

Çünkü fenn-i Sarfça nasıl ism-i fâil masdardan yapılıdır. Öyle de, ünvanların ve isimlerin dahi masdarları ve menşe'leri, sıfatlardır.

Ve son derece-i kemalde sıfatlar, şübhesiz son **derece** mükemmel olan şuunat-ı zâtiyeye delalet eder.

Ve kabiliyet-i zâtiye (tabir edemediğimiz) o mükemmel **şuun-u zâtiye**, bihakkalyakîn hadsiz derece-i kemalde olan bir zâta delalet eder.

Итак, поскольку во всем мире все создания и искусства являются отдельными превосходными **произведениями**, то каждое из них свидетельствует о действии, действие – об имени, имя – о качестве, качество – о сути, а суть – об обладателе той сути,

а потому они по числу всех созданий **свидетельствуют** о необходимости бытия Всевышнего Творца и указывают на Его единственность; и подобно этому,

все вместе они представляют собой средство познания, прочное, как **цепь** созданий.

О, несчастный, беспечный неверующий! Теперь как ты сможешь разрушить это доказательство, прочное, как цепь мироздания? Как сможешь закрыть это окно с бесчисленными витражами, пропускающее столько лучей истины, сколько всего есть творений? Какой завесой беспечности сможешь его **зашторить**?..

#27

## Девятнадцатое Окно

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ، السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ

«Его славят семь небес, земля и те, кто на них. Нет ничего, что не прославляло бы Его хвалой...» (Коран, 17:44).

По секрету этого аята Всевышний Творец, чтобы указать на Свое величие и красоту, наделил небесные **тела** множеством смыслов и заставил небеса говорить словами солнц, лун и звезд.

Подобно этому, чтобы дать урок Своей совершенной мудрости и прекрасной милости, Он дал созданиям небесной атмосферы смыслы и цели и наделил **атмосферу** словами молний, зарниц, громов и капель.

И Он, чтобы показать Вселенной совершенства Своего искусства, даровал голове земного шара речь, состоящую из **глубокомысленных** слов, именуемых животными и растениями.

Подобно этому, чтобы объявить о Своем совершенном искусстве и о красоте Своей милости, Он наделил растения и деревья, являющиеся отдельными словами той головы, способностью говорить **словами** листьев, цветов и плодов.

İşte bütün âlemdeki âsâr-ı san'at ve bütün mahlukat, herbiri birer **eser-i mükemmel** olduğundan, herbiri bir fiile ve fiil ise isme, isim ise vasfa ve vasıf ise şe'ne ve şe'n ise zâta şehadet ettikleri için;

masnuat adedince birtek Sâni'-i Zülcelal'in vücub-u vücuduna şehadet ve ehadiyetine **işaret ettikleri** gibi; heyet-i mecmuasıyla, silsile-i mahlukat kadar kuvvetli bir tarzda bir mi'rac-ı marifettir.

Hiçbir cihette içine şübhe girmeyen **müteselsil** bir bürhan-ı hakikattir.

Şimdi ey bîçare münkir-i gafil! Silsile-i kâinat kadar kuvvetli şu bürhanı ne ile kırabilirsin? Şu masnuat adedince hakikatın şuanı gösteren hadsiz delikli ve kafesli şu pencereyi ne ile kapatabilirsin? Hangi perde-i gafleti **üstüne çekebilirsin**?

## Ondokuzuncu Pencere

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ، السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ

sırrınca:

Sâni'-i Zülcelal, semavatın **ecramına** o kadar hikmetler, manalar takmış ki; güya celal ve cemalini ifade etmek için semavatı; güneşler, aylar, yıldızlar kelimeleriyle süslendirdiği gibi,

cevv-i semada dahi olan mevcudata öyle hikmetler ve manalar ve maksadlar takmış ki; güya o **cevv-i semayı** berkler, şimşekler, ra'dlar, katreler kelimeleriyle intak ediyor. Ve kemal-i hikmet ve cemal-i rahmetini ders veriyor.

Ve nasıl zemin kafasını, hayvanat ve nebatat denilen **manidar** kelimeleriyle söyleştirip kemalât-ı san'atını kâinata gösteriyor.

Öyle de; o kafanın birer kelimesi olan nebatları ve ağaçları dahi; yapraklar, çiçekler, meyveler **kelimeleriyle** intak edip yine kemal-i san'atını ve cemal-i rahmetini ilân ediyor.

И чтобы обучить обладателей разума точности Своего искусства и совершенству Своего Господства, Он использует те **цветы** и плоды, каждый из которых, сам являясь словом, говорит словами своих семечек.

Итак, среди этих бесчисленных слов восхваления, прислушаемся к словам лишь одного колоска и одного цветка. Узнаем, **каким образом** свидетельствуют (о Боге) они.

Да, каждое растение многими языками так описывает своего Творца, что оставляет внимательных людей в изумлении. **Вынуждает** тех, кто смотрит на него, **произнести**: «Субханаллах! Как прекрасно оно свидетельствует!».

Да, славословия источающей улыбку духовной речи каждого растения в момент раскрытия его цветка или появления колоса так же **очевидны** и прекрасны, как тот колос и цветков.

#28

Гармоничное устройство этих цветов, которое красивыми устами каждого цветка, языком аккуратного колоса и словами пропорциональных зерен и семян сообщает о мудрости, находится внутри **соразмерности**, явно указывающей на знание.

А та **соразмерность** принадлежит искусному узору, проявляющему мастерство и искусство.

А тот искусный узор находится в **дорогом украшении**, указывающем на щедрость и благожелательность.

А то украшение, в свою очередь, находится среди указывающих на милость и благосклонность приятных **запахов**.

И все эти осмысленные состояния, находящиеся внутри друг друга, являются таким свидетельствующим языком, который **описывает** их Прекрасного Творца и Его именами сообщает о Его качествах, разъясняет прелесть Его имен и говорит о любви к Нему и о познании Его.

Итак, если ты услышишь такое свидетельство не от одного цветка, а от всех цветов садов Господа на лике земли, если услышишь, с какой высокой силой они объявляют о необходимости существования и единственности Всевышнего Творца, то разве **останется** у тебя хоть какое-то сомнение и недоверие, разве останется хоть какая-то беспечность? А если останется, то разве можно будет назвать тебя человеком и обладателем разума?...!!

Ve birer kelime olan **çiçekleri** ve meyveleri dahi tohumcuklar kelimeleriyle konuşurup dekaik-ı san'atını ve kemal-i rububiyetini ehl-i şuura talim ediyor.

İşte bu hadsiz kelimat-ı tesbihiye içinde yalnız tek bir sünbül ve tek bir çiçeğin tarz-ı ifadesine kulak verip dinleyeceğiz. **Nasıl** şahadet eder, bileceğiz.

Evet herbir nebat, herbir ağaç, pekçok lisan ile Sâni'lerini öyle gösteriyorlar ki; ehl-i dikkati hayretlerde bırakır ve bakanlara "Sübhanallah! Ne kadar güzel şahadet ediyor!" **dedirtirler**.

Evet, herbir nebatın çiçek açması zamanında ve sünbül vermesi anında, tebessümkârane manevî tekellümleri hengâmındaki tesbihleri, kendileri gibi güzel ve **zahirdir**.

Çünkü herbir çiçeğin güzel ağız ile ve muntazam sünbülün lisanıyla ve **mevzun** tohumların ve muntazam habbelerin kelimatıyla hikmeti gösteren o nizam, bilmüşahede ilmi gösteren bir mizan içindedir.

Ve o **mizan** ise, meharet-i san'atı gösteren bir nakş-ı san'at içindedir.

Ve o nakş-ı san'at, lütuf ve keremi gösteren bir **zînet** içindedir.

Ve o zînet dahi, rahmet ve ihsanı gösteren latif **kokular** içindedir.

Ve birbiri içinde bulunan şu manidar keyfiyetler, öyle bir lisan-ı şahadettir ki; hem Sâni'-i Zülcemal'ini esmasıyla **tarif eder**, hem evsafıyla tavsif eder, hem cilve-i esmasını tefsir eder, hem teveddüd ve taarrüfünü, yani sevdirilmesini ve tanıttırılmasını ifade eder.

İşte bir tek çiçekten böyle bir şahadet işitsen, acaba zemin yüzündeki Rabbanî bağlarda umum çiçekleri dinleyebilsen, ne derece yüksek bir kuvvetle Sâni'-i Zülcelal'in vücub-u vücudunu ve vahdetini ilân ettiklerini işitsen, hiç şübhen ve vesvesen ve gafletin kalabilir mi? Eğer **kalsa**, sana insan ve zîşuur denilebilir mi?

Идем, теперь погляди внимательно на какое-нибудь дерево! Весной в гармоничном появлении листьев, в соразмерном раскрытии цветов, в мудром и милостивом росте плодов и в том, как они, словно **невинные** дети, играют с дуновением ветерка на руках ветвей, узри нежные уста.

Языком листьев, позелененных щедрой десницей, тоном цветов, улыбающихся благосклонными **улыбками** и словами плодов, смеющихся проявлениям милости, выражается мудрый порядок и справедливая уравновешенность.

#29

Эти уравновешенность, демонстрирующая справедливость, и находящиеся внутри нее точные искусство и узоры, и лежащие среди тех искусных узоров и украшений разнообразные прекрасные вкусы и **приятные** запахи, а также находящиеся среди них семена и косточки, являющиеся чудесами могущества, указывают на милость и благосклонность по отдельности,

а все вместе они в очень явном виде показывают необходимость существования, единственность, совершенство милости и совершенное Господство Щедрого, Милосердного, **Дарующего**, Благосклонного, Украшающего и Благодетельного Мудрого Творца.

Итак, если ты сможешь услышать язык состояния сразу всех деревьев земли, то увидишь и поймешь, насколько прекрасные драгоценности имеются в сокровищнице аята:

**يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ**

«Сла Аллаху то, что на небесах и на земле...»  
(Коран, 62:1) О, неблагодарный, считающий себя беспризорным, несчастный и беспечный человек!

Если ты не желаешь знать Щедрого Обладателя Красоты, Который бесчисленными языками сообщает о Себе, представляется и пробуждает к Себе любовь, то **заставь замолчать** все эти языки!

А поскольку это невозможно, то **прислушайся** к ним! Если закроешь беспечностью свои уши, то это тебя не спасет.

От твоего затыкания ушей Вселенная **не умолкнет**, существа не замолчат, голоса свидетелей единобожия не стихнут. Они, конечно, будут тебя осуждать...

#30

Gel şimdi bir ağaca dikkatle bak! İşte bahar mevsiminde yaprakların muntazaman çıkması, çiçeklerin mevzunen açılması, meyvelerin hikmetle, rahmetle büyümesi ve dalların ellerinde, **masum** çocuklar gibi, nesimin esmesiyle oynaması içindeki latif ağzını gör.

Nasıl bir dest-i kerem ile yeşillenen yaprakların dili ile ve bir neş'e-i lütuf ile **tebessüm** eden çiçeklerin lisanıyla ve bir cilve-i rahmet ile gülen meyvelerin kelimatı ile ifade edilen hikmetli nizam içindeki adilli mizan;

ve adli gösteren mizan içinde bulunan dikkatli san'atlar, nakışlar ve meharetli nakışlar ve zînetler içinde rahmet ve ihsanı gösteren ayrı ayrı tatlı tatmaklar ve ayrı ayrı **güzel** kokular ve hoş tatmaklar içinde birer mu'cize-i kudret olan tohumlar ve çekirdekler,

gayet zahir bir surette bir Sâni'-i Hakîm, Kerim, Rahîm, Muhsin, **Mün'im**, Mücemmil, Mufaddıl'ın vücub-u vücudunu ve vahdetini ve cemel-i rahmetini ve kemal-i rububiyetini gösterir.

İşte eğer bütün rûy-i zemindeki ağaçların lisan-ı hallerini birden dinleyebilsen,

**يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ**

hazinesinde ne kadar güzel cevherler bulunduğunu göreceksin, anlayacaksın.

İşte ey nankörlük içinde kendini başboş zanneden bedbaht gafil! Bu derece hadsiz lisanlarla kendini sana tanıttıran ve bildiren ve sevdiren bir Kerim-i Zülcemal, tanımak istenilmezse bu lisanları **susturmalı**.

Mademki susturulmaz, **dinlemeli**. Gafletle kulağını kapasan kurtulamazsın.

Çünkü sen kulağını kapamakla kâinat **sükût etmez**, mevcudat susmaz, vahdaniyet şahidleri seslerini kesmezler. Elbette seni mahkûm ederler.

\* Истина этого «Двадцатого Окна» однажды появилась в моем сердце на арабском языке в следующем виде:

{(Haşiye): Şu Yirminci Pencere'nin hakikati, bir zaman Arabî bir surette şöyle kalbe gelmişti:

تَكْلَأُ الضِّيَاءِ مِنْ تَنْوِيرِكَ تَشْهِيرِكَ تَمَوْجُ الأَعْصَارِ  
 مِنْ تَصْرِيفِكَ تَوْظِيفِكَ سُبْحَانَكَ مَا أَعْظَمَ سُلْطَانَكَ  
 تَفَجَّرُ الأَنْهَارُ مِنْ تَدْخِيرِكَ تَسْخِيرِكَ تَزِينُ الأَحْجَارِ مِنْ  
 تَدْبِيرِكَ تَصْوِيرِكَ سُبْحَانَكَ مَا أْبَدَعَ حِكْمَتَكَ تَبَسُّمُ  
 الأَزْهَارِ مِنْ تَزِينِكَ تَحْسِينِكَ تَبْرِجُ الأَثْمَارِ مِنْ  
 إِنْعَامِكَ إِكْرَامِكَ سُبْحَانَكَ مَا أَحْسَنَ صَنْعَتَكَ تَسْجُعُ  
 الأَطْيَارِ مِنْ إِنْطَاقِكَ إِرْفَاقِكَ تَهْزُجُ الأَمْطَارِ مِنْ إِنْزَالِكَ  
 إِفْضَالِكَ سُبْحَانَكَ مَا أَوْسَعَ رَحْمَتِكَ تَحْرُكُ الأَقْمَارِ مِنْ  
 تَقْدِيرِكَ تَدْبِيرِكَ تَدْوِيرِكَ تَنْوِيرِكَ سُبْحَانَكَ مَا أَنْوَرَ  
 بُرْهَانَكَ مَا أَنْبَهَرَ سُلْطَانَكَ

تَكْلَأُ الضِّيَاءِ مِنْ تَنْوِيرِكَ تَشْهِيرِكَ تَمَوْجُ الأَعْصَارِ  
 مِنْ تَصْرِيفِكَ تَوْظِيفِكَ سُبْحَانَكَ مَا أَعْظَمَ سُلْطَانَكَ  
 تَفَجَّرُ الأَنْهَارُ مِنْ تَدْخِيرِكَ تَسْخِيرِكَ تَزِينُ الأَحْجَارِ مِنْ  
 تَدْبِيرِكَ تَصْوِيرِكَ سُبْحَانَكَ مَا أْبَدَعَ حِكْمَتَكَ تَبَسُّمُ  
 الأَزْهَارِ مِنْ تَزِينِكَ تَحْسِينِكَ تَبْرِجُ الأَثْمَارِ مِنْ  
 إِنْعَامِكَ إِكْرَامِكَ سُبْحَانَكَ مَا أَحْسَنَ صَنْعَتَكَ تَسْجُعُ  
 الأَطْيَارِ مِنْ إِنْطَاقِكَ إِرْفَاقِكَ تَهْزُجُ الأَمْطَارِ مِنْ إِنْزَالِكَ  
 إِفْضَالِكَ سُبْحَانَكَ مَا أَوْسَعَ رَحْمَتِكَ تَحْرُكُ الأَقْمَارِ مِنْ  
 تَقْدِيرِكَ تَدْبِيرِكَ تَدْوِيرِكَ تَنْوِيرِكَ سُبْحَانَكَ مَا أَنْوَرَ  
 بُرْهَانَكَ مَا أَنْبَهَرَ سُلْطَانَكَ

«О Аллах, чтобы осветить и показать бытие предназначил Ты сияние света. Ты наделил обязанностями и заставил дуть волнуемые ветры. Превыше Ты всех недостатков. Как велики Твои власть и царство. Истекают реки из земли, потому что Ты хранишь их воду и подчиняешь людям. Украшены драгоценные камни по Твоему замыслу мудрой соразмерностью. Пречист Ты от всех изъянов. Как прекрасна Твоя мудрость. Улыбаются цветы оттого, что Ты их украсил и нарядил. Прекрасные плоды преподносят нам себя, подаренные и пожалованные Тобой. Превыше Ты всех недостатков. Как прекрасно Твое искусство. Благозвучно птиц щебетание, поскольку Ты им дал такую речь и сделал нежными друг к другу. Капает дождь, оттого что Ты его даруешь и заставляешь литься. Пречист ты от всех недостатков. Как широка Твоя милость! Двигается месяц по Твоему предопределению и замыслу, Ты его вращаешь и светишь им. Пречист Ты от всех недостатков, как сияют Твои доказательства, как очевидно царствие Твое!» – примеч. авт.

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ

«Пречист Тот, в Чьей Руке власть над всякой вещью!» (Коран, 36:83).

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنزِلُهُ إِلَّا بِقَدْرِ

مَعْلُومٍ

«Нет таких вещей, хранилищ которых не было бы у Нас, и ниспосылаем Мы их только в известной мере.

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنزِلُهُ إِلَّا بِقَدْرِ

مَعْلُومٍ

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ﴿مُبَارَكًا﴾

فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ

Мы послали ветры оплодотворяющие, а потом низвели с неба воду и напоили вас ею, но не вам ее сберегать» (Коран, 15:21-22).

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ﴿مُبَارَكًا﴾

فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ

www.risaleglobal.com

Подобно тому, как в мелочах и деталях видны **совершенная** мудрость и прекрасное искусство,

также и стихии, воображаемые случайными и **беспорядочными**, и создания, кажущиеся перемешанными, расположены в мироздании с мудростью и искусством.

Так, сияние света, по указанию остальных его мудрых **обязанностей**, предназначено для того, чтобы по Господней воле продемонстрировать находящиеся на земле Божественные творения и объявлять о них.

Следовательно, свет используется Мудрым Творцом. Посредством него Он демонстрирует Свои удивительные искусства, **выставленные** на ярмарке мира.

Теперь обрати внимание на ветры: по свидетельству той пользы, которую они мудро и милостиво приносят, они спешат для выполнения **важных** и многочисленных задач.

Значит, их волнения и порывы вменены им в обязанность, направляются и используются Мудрым Творцом. **Их порывистость** – это их торопливое старание ради скорейшего исполнения распоряжений Господа.

Теперь посмотри на родники, ручьи и реки! Их **бурлящий выход** из земли и гор не является случайным.

По свидетельству несомой ими пользы, являющейся проявлением милости, и по указанию того, что они накапливаются в горах в соответствии с потребностями созданий, а также по указанию того, как мудро они отправляются, видно, что они **подготовлены** Мудрым Господом и подчинены Ему. Бурлят же они оттого, что с большим волнением спешат исполнить Его волю.

Теперь посмотри на все находящиеся в земле разновидности камней, руд и **минералов!**

То, что их прекрасный вид и полезные свойства позволяют использовать их для различных жизненных дел людей и животных, указывает на то, что они **украшены**, подготовлены и продуманы Мудрым Творцом.

Теперь взгляни на цветы и плоды! Все их виды со своими улыбками, вкусами, красотами, узорами, цветами и запахами являются **отдельными** приглашениями к столу Милосердного Благодетеля, Щедрого Творца.

Nasıl cüz'iyat ve neticelerde ve teferruatta **kemal-i hikmet** ve cemel-i san'at görünüyor.

Öyle de: Tesadüfî ve **karışık** tevehhüm edilen küllî unsurların, büyük mahlukatın zahiren karışık vaziyetleri dahi, bir hikmet ve san'at ile vaziyetler alıyolarlar.

İşte ziyanın parlaması, sair hikmetli **hidematının** delaletiyle, yeryüzünde masnuat-ı İlahiyeyi izn-i Rabbanî ile teşhir ve ilân etmektir.

Demek bir Sâni'-i Hakîm tarafından ziya istihdam ediliyor. Çarşı-yı âlem sergilerindeki antika san'atlarını onun ile **irae ediyor**.

Şimdi rüzgârlara bak ki: Sair hakîmane, kerimane faidelerinin ve vazifelerinin şهادetiyle gayet **mühim** ve kesretli vazifelere koşuyorlar.

Demek o dalgalanmak bir Sâni'-i Hakîm tarafından bir tavziftir, bir tasrifdir, bir kullanmaktır. **Dalgalanmaları** ise, emr-i Rabbanînin çabuk yerine getirilmesine sür'atle çalışmaktır.

Şimdi bak çeşmelere, çaylara, ırmaklara. Yerden, dağlardan **kaynamaları** tesadüfî değildir.

Çünkü onlara terettüb eden âsâr-ı rahmet olan faidelerin ve semerelerin şهادetiyle ve dağlarda bir mizan-ı hacetle iddiharlarının ifadesiyle ve bir mizan-ı hikmetle gönderilmelerinin delaletiyle gösteriliyor ki; bir Rabb-i Hakîm'in teshiriyle ve **iddiharıyladır**. Ve kaynamaları ise, onun emrine heyecanla imtisal etmeleridir.

Şimdi yerdeki bütün taşların ve cevahirlerin ve **madenlerin** enva'ına bak.

Bunların tezyinatları ve menfaatlı hâsiyetleri bir Sâni'-i Hakîm'in tezyini ile, tertibi ile, tedbiri ile, tasviri ile olduğunu, onlara müteallik hakîmane faideleri ve **mesalih-i hayatiye** ve levazimat-ı insaniye ve hacat-ı hayvaniyeye muvafık bir tarzda ihzarları gösteriyor.

Şimdi çiçeklere, meyvelere bak! Bunların gülümsemeleri ve tadları ve güzellikleri ve nakışları ve koku vermeleri; bir Sâni'-i Kerim'in, bir Mün'im-i Rahîm'in sofrasında **birer** tarife, birer davetname hükmünde olarak muhtelif renk ve koku ve tadlarla her nev'e ayrı ayrı tarife ve davetname olarak verilmiştir.

Теперь посмотри на птиц! Твердым доказательством того, что их общение и щебетание происходит с позволения Мудрого Творца, **пожаловавшего** им **дар речи**, является то, что с помощью своих голосов они удивительным образом обмениваются друг с другом ощущениями и сообщают о своих желаниях. Сейчас погляди на облака!

Твердым доказательством того, что шепот дождя не является бессмысленным звуком, а молния с раскатами грома – это не какой-то пустой **шум**, является то, что эти диковинные вещи создаются в пустом пространстве,

и подобные живой воде капли, которыми кормятся нуждающиеся и **жаждущие** живые существа земли, словно выдаиваются из небес.

Это показывает, что те шепот и гром несут в себе огромную мудрость и смысл, благодаря которым дождь по повелению Щедрого Господа как будто кричит жаждущим созданиям: «**Радуйтесь**, мы идем!».

Теперь посмотри на небо! Среди бесчисленных небесных тел приглядишься хотя бы к Луне! Связанные с ней мудрые явления на поверхности Земли показывают, что ее движение происходит по **воле** Мудрого Предопределяющего. Поскольку мы разъяснили это в другом месте, то здесь сократим...

Итак, начиная от света и заканчивая Луной, все перечисленные нами **стихии** и всеобщие основы

открывают огромное окно к единственности, совершенству могущества и величю власти Необходимо Сущего Господа. Они **объявляют** о Нем. О, беспечный!

Если ты можешь заставить замолчать этот голос, подобный **небесному** грому, погасить этот яркий свет, подобный сиянию солнца, то забудь Аллаха! Иначе же образумься! Скажи:

سُبْحَانَ مَنْ تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ

فِيهِنَّ

«Пречист от всех недостатков Тот, Кого славят семь небес, земля и те, кто на них...».

#33

Şimdi kuşlara bak! Onların söyleşmeleri ve cıvıldaşmaları, bir Sâni'-i Hakîm'in intak ve **söyletmesi** olduğuna delil-i kat'î ise, hayret verir bir tarzda birbirine o seslerle müdavele-i hissiyat ve ifade-i maksad etmeleridir.

Şimdi bulutlara bak! Yağmurun şıpıltıları, manasız bir ses olmadığına ve şimşek ile gök gürlemesi, boş bir **gürültü** olmadığına kat'î delil ise;

hâlî bir boşlukta o acaibi icad etmek ve onlardan âb-ı hayat hükmündeki damlaları sağlamak ve zemin yüzündeki muhtaç ve **müştak** zihayatlara emzirmek, gösteriyor ki:

O şırıltı, o gürültü gayet manidar ve hikmettardır ki; bir Rabb-i Kerim'in emriyle, müştaklara o yağmur çağırıyor ki, "**Sizlere müjde**, geliyoruz!" manasını ifade ederler.

Şimdi göğe bak! Gök içinde hadsiz ecranndan yalnız Kamer'e dikkat et! Onun hareketi, bir Kadîr-i Hakîm'in **emriyle** olduğu, ona müteallik ve yeryüzüne ait mühim hikmetlerdir ki, başka yerde beyan ettiğimizden kısa kesiyoruz.

İşte ziyadan tut, tâ Kamer'e kadar saydığımız küllî **unsurlar** gayet geniş bir tarzda ve büyük bir mikyasta bir pencere açar.

Bir Vâcib-ül Vücut'un vahdetini ve kemal-i kudretini ve azamet-i saltanatını gösterir, **ilân ederler**.

İşte ey gafil! Eğer bu **gök** gürlemesi gibi bu sadâyı susturabilirsen ve güneşin ışığı gibi parlak o ziyayı söndürebilirsen, Allah'ı unut! Yoksa aklını başına al!

سُبْحَانَ مَنْ تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ

فِيهِنَّ

de.

«Солнце плывет к своему местопребыванию. Так предопределил Могуущественный, Знающий» (Коран, 36:38).

**Лампа** этого мира – Солнце – является ярким и светлым подобно самому солнцу окном, открывающимся к существованию и единственности Творца Вселенной.

Да, вместе с нашим земным шаром двенадцать планет, входящих в солнечную систему, различаясь по величине, удаленности от Солнца и скорости **движения**, с совершенной гармонией и мудростью, выверено и ни на секунду не сбиваясь вращаются и двигаются,

будучи привязанными к Солнцу по одному из законов Всевышнего, называемому законом тяготения. Таким образом они **следуют** за своим имамом... Все это величественно демонстрирует Божественное могущество и единственность Господа.

Ты можешь **представить**, какие мудрость и могущество требуются для того, чтобы так взвешенно, гармонично и мудро использовать, вращать и направлять в различные стороны эти безжизненные тела, эти неразумные огромные массы, разбросанные по просторам вселенной.

Если в это великое и сложное дело хотя бы на вес частицы вмешается случайность, то произойдет такой взрыв, который **разорвет** всю Вселенную.

Потому что если случайность захватит одно из тех тел хотя бы на минуту, то **станет причиной** того, что оно сойдет со своей орбиты и столкнется с другими телами.

И ты можешь себе представить, насколько **ужасным** будет столкновение тел, которые в тысячу раз больше земного шара.

#34

Препоручая необычайность двенадцати планет Солнечной системы, являющихся **последователями** и плодами Солнца, всеобъемлющему знанию Аллаха, мы приглядимся лишь к нашей планете, находящейся перед нашими глазами.

Мы видим, что ради демонстрации величественной и великолепной власти, Божественности, а также совершенной милости и мудрости планета Земля – как было изложено в «Первом Письме» – по Господнему повелению отправлена для **выполнения** очень важной задачи в долгое странствие, в путешествие вокруг Солнца.

Şu kâinatın **lâmbası** olan güneş, kâinat Sâni'inin vücuduna ve vahdaniyetine güneş gibi parlak ve nurani bir penceredir.

Evet, manzume-i şemsiye denilen küremizle beraber oniki seyyare; cirmleri küçüklük-büyükük itibariyle pekçok muhtelif ve mevkileri uzaklık- yakınlık noktasında pekçok mütefavit ve sür'at-i **hareketleri** çok mütenevvi' olduğu halde kemal-i intizam ve hikmet ile ve kemal-i mizan ile ve bir sâniye kadar şaşırmayarak hareketleri ve deveranları

ve güneş ile, cazibe kanunu tabir edilen bir kanun-u İlahî ile bağlanmaları, yani onlar imamlarına **iktidaları**; büyük bir mikyasta bir azamet-i kudret-i İlahiyeyi ve vahdaniyet-i Rabbaniyeyi gösterir.

Çünkü o camid cirmleri, o şuursuz büyük kütleleri, nihayet derecede intizam ve mizan-ı hikmet içinde muhtelif şekillerde ve muhtelif mesafelerde ve muhtelif hareketlerde döndürmek, istihdam etmek, ne derece bir kudreti ve bir hikmeti isbat ettiğini **kıyas et**.

Bu büyük ve ağır işe zerre mikdar tesadüf karışsa, öyle bir patlayış verecek ki, kâinatı **dağıtacak**.

Çünkü bir dakika, tesadüf birisini tevkif etse, mihverinden çıkmasına sebebiyet verir, başkaları ile müsademe etmesine **yol açar**.

Küre-i Arzdan bin defa büyük cirmlerle müsademenin ne derece **dehşetli** olduğunu kıyas edebilirsiniz.

Manzume-i Şemsiyenin yani şemsin **me'mumları** ve meyveleri olan oniki seyyarenin acaibini ilm-i muhit-i İlahîye havale edip, yalnız gözümüzün önünde seyyaremiz bulunan arza bakıyoruz, görüyoruz ki:

Bu seyyaremiz, bir azamet-i şevket-i rububiyeti ve haşmet-i saltanat-ı uluhiyeti ve kemal-i rahmet ve hikmeti gösterir bir surette Güneşin etrafında, emr-i Rabbanî ile (Üçüncü Mektub'da beyan edildiği gibi) pek büyük bir hizmet için bir uzun seyr ü seyahat ona **ettiriliyor**.

Являясь Господним судном, она заполнилась удивительными Божественными творениями и, как место прогулок разумных рабов Аллаха, обрела положение странствующего **жилища**.

Луна, указывающая на время, словно стрелка на **циферблате** часов, с точным расчетом и великой мудростью прикреплена к Земле, и, в свою очередь, отправлена в странствие по другим орбитам.

Итак, выполняя описанные выше обязанности, наша благословенная планета с мощью всего Земного шара доказывает необходимость существования Абсолютно Всемогущего. **Такова** наша планета, с которой ты можешь сравнить всю Солнечную систему!

Раскрутить подобно карусели и прялке Солнце, чтобы сматать в клубок на его оси нематериальные нити, именуемые всеобщим тяготением, а также прикрепить к тем нитям планеты и установить равновесие, и со скоростью, позволяющей за секунду покрыть пятичасовое расстояние\*,

*\* Т.е. расстояние, которое можно пройти пешком только за пять часов – примеч.перевод.*

направить Солнце вместе со всеми планетами в сторону созвездия Геркулеса\*, или же к «Солнцу Солнц», конечно, можно лишь с **волей** и могуществом Всевышнего Творца, Царя извечности и вечности.

*\* В соответствии с одним предположением – примеч.перевод.*

Словно бы для демонстрации величия Его Господства это войско Солнечной системы подобно дисциплинированным солдатам **производит** по Его команде маневры.

О, господин космограф! Какая случайность может вмешаться в эти дела? Руки какой причины могут дотянуться до этого? Какая сила может к этому **приблизиться**? Давай же, скажи!

Bir sefine-i Rabbaniye olarak acaib-i masnuat-ı İlahiye ile doldurulmuş ve zîşuur ibadullaha seyrangâh gibi bir **mesken**-i seyyar vaziyeti verilmiş.

Ve evkat ve hesabı bildirecek saat **akrebi** gibi Kamer dahi dakik hesaplarla, azîm hikmetlerle ona takılmış ve o Kamer'e başka menzillerde ayrı seyr ü seyahat verilmiş.

İşte bu mübarek seyyaremizin şu halleri, küre-i arz kuvvetinde bir şehadetle, bir Kadîr-i Mutlak'ın vücub-u vücudunu ve vahdetini isbat eder. Madem şu seyyaremiz **böyledir**, manzume-i şemsiyeyi ona kıyas edebilirsin.

Hem şemse kendi mihveri üstünde cazibe denilen manevî ipleri yumak yaptırmak için dolap ve çıkırık hükmünde olan güneşi, bir Kadîr-i Zülcelal'in emriyle döndürüp, o seyyaratı o manevî iplerle bağlayıp tanzim etmek

ve güneşi bütün seyyaratıyla sâniyede beş saatlik bir mesafeyi kestirecek kadar bir sür'atle, bir tahmine göre "Herkül Burcu" tarafına veya Şems-üş Şûmus canibine sevk etmek, elbette ezel ve ebed sultanı olan Zât-ı Zülcelal'in kudretiyle ve **emriyledir**.

Güya haşmet-i rububiyetini göstermek için, bu emirber neferleri hükmünde olan manzume-i şemsiye ordusu ile bir manevra **yaptırır**.

Ey kozmoğrafyacı efendi! Hangi tesadüf bu işlere karışabilir? Hangi esbabın eli buna ulaşabilir? Hangi kuvvet buna **yanaşabilir**? Haydi sen söyle.

Разве этот Всемогуший Царь **допустит** кого-то другого к своему царству, проявив тем самым слабость? Разве Он отдаст свои творения в другие руки, и особенно – живых существ, являющихся плодом, результатом, целью и выводом Вселенной? Разве даст кому-то другому вмешиваться?

И особенно, разве оставит Он без присмотра людей, являющихся самыми обобщающими среди тех плодов и самыми совершенными среди тех результатов, наместников земли и гостей, отражающих Самого Царя? И разве **уронит** Он достоинство Своего Царства, препоручив их природе и случайности? Разве сведет на нет Свою совершенную мудрость?..

#35

## Двадцать второе Окно

أَلَمْ نُجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا وَخَلَقْنَاكُمْ  
أَزْوَاجًا فَاَنْظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا

«Разве Мы не сделали землю ложем, а горы – колышками? Мы сотворили вас парами» (Коран, 78:6-8). «Посмотри на следы милости Аллаха, на то, как оживляет Он землю после ее смерти...» (Коран, 30:50).

Земной шар – это голова, имеющая сотню тысяч **ртов**. В каждом рту есть сотня тысяч языков.

На каждом языке есть сотня тысяч доказательств, каждое из которых во многих отношениях свидетельствует о необходимости существования и единственности, **святых** качествах и Прекраснейших Именах Необходимо Сушщего, Единого и Единственного, Всемогущего и Всеведущего Всевышнего Творца.

Да, глядя на начальные этапы сотворения Земли, мы видим, что жидкое расплавленное вещество было обращено в **камень**, а затем из камня был создан грунт.

Если бы то вещество осталось в жидком состоянии, то оно было бы непригодным для обитания. А если бы оно, после того, как стало камнем, оказалось твердым, как железо, то стало бы непригодным для **использования**.

Конечно же, эта Земля обрела **современный** вид лишь с мудростью Творца, видящего нужды ее жителей.

Hiç böyle bir Sultan-ı Zülcelal, aczini gösterip mülküne başkasını **karıştırır** mı? Bahusus kâinatın meyvesi, neticesi, gayesi, hülâsası olan zîhayatları, başka ellere verir mi? Başkasını müdahale ettirir mi?

Bahusus o meyvelerin en câmii ve o neticelerin en mükemmeli ve zeminin halifesi ve o sultanın âyinedar bir misafiri olan insanları başıboş bırakır mı? Ve onları tabiata ve tesadüfe havale edip haşmet-i saltanatını hiçe **indirir** mi, kemal-i hikmetini sukut ettirir mi?

## Yirmiikinci Pencere

أَلَمْ نُجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا وَخَلَقْنَاكُمْ  
أَزْوَاجًا فَاَنْظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا

Küre-i Arz bir kafadır ki, yüzbin **ağzı** vardır. Herbir ağzında, yüzbin lisanı vardır.

Her lisanında, yüzbin bürhanı var ki; herbiri çok cihetle Vâcib-ül Vücut, Vâhid-i Ehad, herşeye kadîr, herşeye alîm bir Zât-ı Zülcelal'in vücub-u vücuduna ve vahdetine ve evsaf-ı **kudsiyesine** ve esma-i hüsnasına şehadet ederler.

Evet arzın evvel-i hilkatına bakıyoruz ki: Mayi haline gelen bir madde-i seyyaleden taş ve **taştan** toprak halkedilmiş.

Mayi kalsaydı, kabil-i sükna olmazdı. O mayi taş olduktan sonra, demir gibi sert olsa idi kabil-i **istifade** olmazdı.

Elbette buna bu **vaziyeti** veren, yerin sekanelerinin hacetlerini gören bir Sâni'-i Hakîm'in hikmetidir.

Затем слой грунта был наброшен на столбы гор, дабы вызываемые внутренними процессами **землетрясения**, переводя с помощью тех гор дыхание, не нарушали движение Земли и выполнение ее обязанностей,

и дабы те горы защитили сушу от вторжений моря, стали бы отдельными **кладезями** жизненных потребностей для живых существ,

и чтобы, «прочесывая» воздух, они очищали его от вредных газов, дабы он был пригодным для дыхания, и чтобы, накапливая воду, стали ее хранилищами, а также, чтобы они стали источниками и месторождениями других материалов, **необходимых** для обладателей жизни.

Итак, такое положение **однозначно** свидетельствует о необходимости существования и единственности Абсолютно Всемогущего, Милосердного и Мудрого Творца.

#36

О, господин географ! Как ты объяснишь это? Какой случайности под силу сделать это Господнее судно, полное удивительных творений, местом собрания всего поразительного, и при этом с **огромной скоростью** провести его за год по пути, для преодоления которого пешком потребуется двадцать четыре тысячи лет, да так, чтобы не уронить ни одной вещи на его поверхности?

И посмотри на удивительные искусства на поверхности **земли**! С какой мудростью ее элементы исполняют возложенные на них обязанности,

как прекрасно они по повелению Мудрого и Всемогущего следят за гостями Милостивого на этой земной поверхности, как **стремятся** они им служить!

И среди тех удивительных и потрясающих искусств посмотри на узорчатые линии удивительно мудрого разноцветного лика земли! Как **речушки** и ручьи, моря и большие реки, горы и холмы сделаны для его обитателей – для разнообразнейших созданий и рабов – отдельными жилищами и средствами передвижения.

И как он с совершенной мудростью и порядком заполнен сотнями тысяч родов растений и видов животных, как оживлен благодаря наделению их всех жизнью, как время от времени он, при гармоничном **освобождении** тех созданий смертью, опустошается, и опять же гармонично заполняется, словно воскресая после смерти.

Sonra tabaka-i turabiye, dağlar direği üzerine atılmış, tâ içindeki dâhilî inkılablardan gelen **zelzeleler**, dağlarla teneffüs edip, zemini hareketinden ve vazifesinden şaşırtmasın.

Hem denizin istilâsından toprağı kurtarsın. Hem zîhayatların levazimat-ı hayatiyesine birer **hazine** olsun.

Hem havayı tarasın, gazat-ı muzırradan tasfiye etsin, tâ teneffüse kabil olsun. Hem suları biriktirip iddihar etsin. Hem **zîhayata** lâzım olan sair madenlere menşe' ve medar olsun.

İşte bu vaziyet bir Kadîr-i Mutlak ve bir Hakîm-i Rahîm'in vücub-u vücuduna ve vahdetine gayet **kat'î** ve kuvvetli şahadet eder.

Ey coğrafyacı efendi! Bunu ne ile izah edersin? Hangi tesadüf şu acaib-i masnuat ile dolu sefine-i Rabbaniyeyi bir meşher-i acaib yaparak yirmidörtbin sene bir mesafede, bir senede **sür'atle** çevirip, onun yüzünde dizilmiş eşyadan hiçbir şey düşürmesin?

Hem **zeminin** yüzündeki acib san'atlara bak! Anasırlar, ne derece hikmetle tavzif edilmişler.

Bir Kadîr-i Hakîm'in emriyle zemin yüzündeki Rahman misafirlerine nasıl güzel bakıyorlar, hizmetlerine **koşuyorlar**.

Hem acib ve garib san'atlar içinde rengârenk acib hikmetli zemin yüzünün sîmasındaki bu nakışlı çizgilere bak! Nasıl sekelerine **enhar** ve çayları, deniz ve ırmakları, dağ ve tepeleri, ayrı ayrı mahluklarına ve ibadına lââyık birer mesken ve vesait-i nakliye yapmış.

Sonra yüzbinler ecnas-ı nebatat ve enva'-ı hayvanatıyla kemal-i hikmet ve intizam ile doldurup hayat vererek şenlendirmek, vakit- bevakit muntazaman mevt ile terhis ederek **boşaltıp** yine muntazaman "Ba'sü ba'de-l mevt" suretinde doldurmak;

Все это сотнями тысяч языков свидетельствует о необходимости существования и единственности Всевышнего **Предопределяющего**, Мудрого Обладателя Совершенства.

Вывод: Земля, поверхность которой представляет собой выставку удивительных искусств, место скопления диковинных созданий, дорогу для караванов **существ** и своего рода храм для рабов Всевышнего, находится на положении сердца всей Вселенной и заливают весь мир светом единобожия.

Итак, о господин географ! Подумай, какую огромную ошибку ты совершишь, если погрузишь свою голову в **болото** природы и причин и не признаешь Аллаха, о Котором голова Земли сообщает сотней тысяч ртов, в каждом из которых сотня тысяч языков... Задумайся, какого ужасного возмездия ты себя удостоишь, очнись!

Вытащи **голову** из этого болота!

Скажи: **أَمَنْتُ بِاللَّهِ الَّذِي يَبْدِيهِ مَلَكَوْتُ كُلِّ شَيْءٍ**  
«Я Уверовал в Аллаха, в Чьей Руке власть над всякой вещью».

#37

## Двадцать третье Окно

**الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ**

«Который сотворил смерть и жизнь...» (Коран, 67:2)

Жизнь является самым светлым и **прекрасным** из чудес могущества Господа.

А также самым **мощным** и блестящим доказательством Единобожия.

Самым **собирательным** и самым чистым зеркалом, отражающим Божественность.

Да, жизнь сама **сообщает** о Необходимо Сущем Создателе вместе со всеми Его именами и деятельностью.

Она является светом, а также **лекарством**, которое напоминает пасту, имеющую множество свойств.

Подобно тому, как белый свет составлен из семи цветов, и как в одном противоядии **смешаны** различные лекарства, так и жизнь заключает в себе множество свойств.

bir **Kadîr**-i Zülcelal'in ve bir Hakîm-i Zülkemaal'in vücub-u vücuduna ve vahdetine yüzbinler lisanlarla şehadet ederler.

Elhasıl: Yüzü, acaib-i san'ata bir meşher ve garaib-i mahlukata bir mahşer ve kafilе-i **mevcudata** bir memer ve sufûf-u ibadına bir mescid ve makarr olan zemin; bütün kâinatın kalbi hükmünde olduğundan, kâinat kadar nur-u vahdaniyeti gösterir.

İşte ey coğrafyacı efendi! Bu zemin kafası yüzbin ağız, herbirinde yüzbin lisan ile Allah'ı tanıttırса ve sen Onu tanımazsan, başını tabiat **bataklığına** soksan, derece-i kabahatını düşün.

Ne derece dehşetli bir cezaya seni müstehak eder, bil, ayl ve **başını** bataklıktan çıkar.

**أَمَنْتُ بِاللَّهِ الَّذِي يَبْدِيهِ مَلَكَوْتُ كُلِّ شَيْءٍ**

de.

## Yirmiüçüncü Pencere

**الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ**

Hayat, kudret-i Rabbaniye mu'cizatının en nuranisidir, en **güzelidir**.

Ve vahdaniyet bürhanlarının en **kuvvetlisi** ve en parlağıdır.

Ve tecelliyat-ı Samedaniye âyinelerinin en **câmi** ve en berrakıdır.

Evet, hayat tek başıyla bir Hayy-u Kayyum'u bütün esma ve şuanatıyla **bildirir**.

Çünkü hayat, pekçok sıfâtın memzuç bir macunu hükmünde bir ziya, bir **tiryaktır**.

Elvan-ı seb'a, ziyada; ve muhtelif edviyeler, tiryakta nasıllı **mümtezen** bulunur. Öyle de: Hayat dahi, pekçok sıfâttan yapılmış bir hakikattir.

Некоторая часть тех свойств, расширившись **посредством** чувств и развившись, выделяются.

Большая же часть их проявляет себя в виде ощущений и **сообщает** о жизни в виде кипения.

И еще жизнь включает в себе пропитание, милость, благосклонность и мудрость, которые в управлении Вселенной имеют **господствующее** положение.

Словно бы она тянет их за собой и заводит во все те места, куда **проникает**.

#38

Например, когда жизнь входит в тело, она проявляет имя Мудрый. Красиво и мудро устроив свое **гнездо**, она приводит его в порядок.

И в то же время, когда она в соответствии с нуждами **обустроивает** и украшает свое жилище, в ней проявляется имя Щедрый.

И еще в это время в ней виднеется проявление имени Милосердный, так как для продолжения и **совершенствования** жизни тело награждается разнообразнейшими дарами.

И в то же время в ней виднеется и проявление такого имени, как Кормилец, так как для **продолжения** и развития жизни телу доставляется духовное и материальное пропитание, которое частично запасается в нем.

Значит, жизнь подобна **фокусной** точке: различные свойства объединяются в ней и даже становятся единым целым.

Жизнь словно одновременно является и **знанием**, и силой, и мудростью, и милостью. И так далее...

Итак, жизнь, с точки зрения ее **собирательной** сути, является зеркалом Божественности, отражающим качества Господней сути.

И вот, по этой тайне, Необходимо Сущий Творец, являющийся Живым и Сущим, в изобилии создав жизнь, демонстрирует и **распространяет** ее.

Он собирает все **сущее** вокруг нее и заставляет служить ей, поскольку обязанность жизни велика.

Да, быть **зеркалом** Божественности не легко, это не простая обязанность.

О hakikattaki sıfatlardan bir kısmı, duygular **vasıtasıyla** inbisat ederek inkişaf edip ayrılırlar.

Kısm-ı ekseri ise hissiyat suretinde kendilerini ihsas ederler ve hayattan kaynama suretinde kendilerini **bildirirler**.

Hem hayat, kâinatın tedbir ve idaresinde **hükümferma** olan rızık ve rahmet ve inayet ve hikmeti tazammun ediyor.

Güya hayat onları arkasına takıp, **girdiği** yere çekiyor.

Meselâ hayat bir cisme, bir bedene girdiği vakit; Hakîm ismi dahi tecelli eder, hikmetle **yuvasını** güzelce yapıp tanzim eder.

Aynı halde Kerim ismi de tecelli edip, meskenini hacatına göre **tertib** ve tezyin eder.

Yine aynı halde Rahîm isminin cilvesi görünüyor ki, o hayatın devam ve **kemali** için türlü türlü ihsanlarla taltif eder.

Yine aynı halde Rezzak isminin cilvesi görünüyor ki, o hayatın **bekasına** ve inkişafına lâzım maddî, manevî gıdaları yetiştiriyor. Ve kısmen bedeninde iddihar ediyor.

Demek hayat bir nokta-i **mihrakıye** hükmünde; muhtelif sıfât birbiri içine girer, belki birbirinin aynı olur.

Güya hayat tamamıyla hem **ilimdir**, aynı halde kudrettir, aynı halde de hikmet ve rahmettir ve hâkeza.

İşte hayat bu **câmi'** mahiyeti itibarıyla şuun-u zâtiye-i Rabbaniyeye âyinedarlık eden bir âyine-i Samediyettir.

İşte bu sırdandır ki: Hayy-u Kayyum olan Zât-ı Vâcib-ül Vücut, hayatı pek çok kesretle ve mebzuliyetle halkedip, **neşir** ve teşhir eder.

Ve **herşeyi** hayatın etrafına toplattırıp, ona hizmetkâr eder. Çünkü hayatın vazifesi büyüktür.

Evet Samediyetin **âyinesi** olmak kolay bir şey değil, âdi bir vazife değil.

Так вот, видимое нами моментальное создание из ничего и постоянное обновление жизни, а также ее основы – **души**, их мгновенное появление из ничего и облачение в бытие указывает на необходимость существования,

**святые** качества и Прекраснейшие Имена Необходимо Существующего, Живого и Сущего Создателя, подобно тому, как свет указывает на солнце.

И подобно тому, как человек, не признающий существования Солнца, **вынужден** отрицать свет,

так и тот, кто не признает Солнце Единобожия, т.е. Живого, Сущего, Оживляющего и Умертвляющего Аллаха, должен отрицать существование живых существ, заполняющих собой весь лик земли,

а скорее даже все **прошлое** и будущее, с чем опустится **стократно** ниже животного. Он будет вынужден сойти с уровня жизни и стать безжизненным невеждой.

#39

## Двадцать четвертое Окно

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

«Нет божества, кроме Него! Всякая вещь гибнет, кроме Его Лица. Только Он принимает решения, и к Нему вы будете возвращены» (Коран, 28:88).

Смерть – это такое же, как и жизнь, **доказательство** Божественного Господства и Единства. По указанию аята:

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ

«Который сотворил смерть и жизнь...» (Коран, 67:2), смерть – это не небытие, не казнь, не исчезновение и не какое-то бездеятельное угасание.

Смерть – это освобождение от службы, даруемое Мудрым Деятелем, перемена места, преобразование тела, избавление от груза **обязанностей**, освобождение из телесной тюрьмы и искусное произведение мудрости, как показано в «Первом Письме».

İşte göz önünde her vakit gördüğümüz bu hadd ü hesaba gelmeyen yeni yeni hayatlar ve hayatların asılları ve zâtları olan **ruhlar**, birden ve hiçten vücuda gelmeleri ve gönderilmeleri,

bir Zât-ı Vâcib- ül Vücut ve Hayy-u Kayyum'un vücub-u vücudunu ve sıfât-ı **kudsiyesini** ve esma-i hüsnasını; lemaatın güneşi gösterdiği gibi gösteriyorlar.

Güneşi tanımayan ve kabul etmeyen adam, nasıl gündüzü dolduran ziyayı inkâr etmeye **mecbur oluyor**.

Öyle de: Hayy-u Kayyum, Muhyî ve Mümît olan Şems-i Ehadiyeti tanımayan adam, zeminin yüzünü belki **mazi** ve müstakbeli dolduran zihayatların vücudunu inkâr etmeli

ve **yüz derece** hayvandan aşağı düşmeli. Hayat mertebesinden düşüp camid bir cahil-i echel olmalı.

## Yirmidördüncü Pencere

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Mevt, hayat kadar bir bürhan-ı rububiyettir. Gayet kuvvetli bir **hüccet**-i vahdaniyettir.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ

delaletince, mevt; adem, i'dam, fena, hiçlik, fâilsiz bir inkıraz değil,

belki bir Fâil-i Hakîm tarafından hizmetten **terhis** ve tahvil-i mekân ve tebdil-i beden ve vazifeden paydos ve haps-i bedenden âzad etmek ve muntazam bir eser-i hikmet olduğu, Birinci Mektub'da gösterilmiştir.

Да, подобно тому, как находящиеся на земной поверхности творения и живые существа, а также и сам живой лик Земли своим существованием **свидетельствуют** о необходимости бытия и единственности Мудрого Творца,

так и своей смертью все они сообщают о постоянстве и **бесподобности** Вечно Живого.

Поскольку в «Двадцать втором Слове» показано, что смерть является **мощным** доводом единобожия и доказательством вечности Творца, то, передавая разъяснение тому «Слову», изложим здесь лишь один важный пункт.

#40

Итак: Своим существованием живые существа указывают на бытие Необходимо Сущего, а своими **смертями** они свидетельствуют о постоянстве, бесподобности и единственности Вечно Живого.

Например, такой обладатель жизни как поверхность земли своей **гармонией**

указывает на Творца, а в момент смерти, то есть, когда лик **усопшей** земли покрывает белый саван зимы,

она вынуждает человека отвести от себя взор или обратить его вслед за своим прахом в прошлое, и созерцать уже более широкую **панораму**.

То есть, почувствовав и засвидетельствовав существование всех живых существ земли, заполняющих все прошедшие и **грядущие** весны, каждая из которых является чудом могущества, наполняющим землю, а также отдельной живой Землей, он увидит, что они так величественно,

прекрасно и явно свидетельствуют о необходимости бытия, единственности, вечности и постоянстве Всевышнего Творца – Могущественного **Обладателя** Совершенства, Вечно Сущего Извечного Солнца –

и в подтверждение этого приводят такие блестящие доказательства, что ему, **желает он того или нет**, придется произнести: «Аманту билляхил Ва=идил ахад» - «Уверовал я в Аллаха, объемлющего все сущее, вездесущего и всевидящего».

Evet nasıl zemin yüzündeki masnuat ve zihayatlar ve hayattar zemin yüzü, bir Sâni'-i Hakîm'in vücub- u vücuduna ve vahdaniyetine **şehadet ediyorlar**.

Öyle de: O zihayatlar ölümleriyle bir Hayy-ı Bâki'nin **sermediyetine** ve vâhidiyetine şehadet ediyorlar.

Yirmiikinci Söz'de; mevt, gayet **kuvvetli** bir bürhan-ı vahdet ve bir hüccet-i sermediyet olduğu isbat ve izah edildiğinden, şu bahsi o söze havale edip yalnız mühim bir nüktesini beyan edeceğiz.

Şöyle ki: Nasıl zihayatlar, vücudlarıyla bir Vâcib-ül Vücut'un vücuduna delalet ediyorlar. Öyle de: O zihayatlar, **ölümleriyle** bir Hayy-ı Bâki'nin sermediyetine, vâhidiyetine şehadet ediyorlar.

Meselâ yalnız birtek zihayat olan zemin yüzü, **intizamıyla**, ahvaliyle Sâni'i gösterdiği gibi,

öldüğü vakit yani kış, beyaz kefeni ile **ölmüş** o zemin yüzünü kapaması ile nazar-ı beşeri ondan çeviriyor.

Veyahut nazar, o giden bahar cenazesinin arkasından maziye gider, daha geniş bir **manzarayı** gösterir.

Yani herbiri birer mu'cize-i kudret olan zemin dolusu bütün **geçen** baharlar misillü yeni gelecek birer hârîka-i kudret ve birer hayattar zemin olan, bahar dolusu hayattar mevcudat-ı arziyenin gelmelerini ihsas ve vücudlarına şehadet ettiklerinden;

öyle geniş bir mikyasta, öyle parlak bir surette, öyle kuvvetli bir derecede bir Sâni'-i Zülcelal'in bir Kadîr-i **Zülkemat**'in, bir Kayyum-u Bâki'nin, bir Şems-i Sermedî'nin vücub-u vücuduna ve vahdetine ve beka ve sermediyetine şehadet ederler

ve öyle parlak delaili gösterirler ki, **ister istemez** bedahet derecesinde "Âmentü billâhi'l-Vâhidi'l-Ehad" dedirtir.

Вывод: по смыслу аята:

وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

«...(Он) оживляет землю после ее смерти...»  
(Коран 30:50).

живая земля свидетельствует о своем Творце во время весны, а с ее уходом поворачивает созерцающие взоры к чудесам могущества, **распростершимся** на двух крыльях времени, коими являются прошлое и будущее...

Вместо одной весны показывает тысячи весен. Вместо одного чуда указывает на тысячи чудес могущества и **свидетельствует** о них каждой из тех весен, делая это еще тверже, чем настоящей весной.

Потому что уходящие в прошлое уходят вместе со своими **причинами**, но за ними приходят другие, такие же, как они.

Следовательно, причины ничтожны: это Всевышний и Всемогущий, создав те вещи, **отправляет** их и являет миру, мудро связывая с причинами.

Будущие же живые существа на поверхности Земли приносят еще более **яркое** свидетельство,

ведь будучи **созданными** сызнова, из ничего, из пустоты, и помещенными на будущую землю, они, исполнив свои обязанности, затем тоже будут отправлены в прошлое.

Итак, о, застрявший в природе и захлебывающийся в ее болоте беспечный! Как может вмешиваться в жизнь этой земли то, что не обладает умелыми и могущественными нематериальными руками, способными **достичь** всех прошлых и будущих времен? Разве могут вмешаться сюда такие же, как ты, ничего собой не представляющие случайности и природа?

Если желаешь спастись, то скажи: «Если природа как-то и участвует в развитии мира, то только лишь как тетрадь Божественного могущества. Случайность же – это **завеса** скрытой Божественной мудрости, прикрывающая ее от наших невежественных взглядов», – и приблизься с этим к истине.

Elhasıl:

وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

sırrınca;

hayattar bu zemin, bir baharda Sâni'a şehadet ettiği gibi; onun ölmesiyle, zamanın geçmiş ve gelecek iki kanadına **dizilmiş** mu'cizat-ı kudretine nazarı çeviriyor.

Bir bahar yerine binler baharı gösteriyor. Bir mu'cize yerine binler mu'cizat-ı kudretine işaret eder. Ve onlardan her bahar, şu hazır bahardan daha kat'î **şehadet** eder.

Çünkü mazi tarafına geçenler, zahirî **esbablarıyla** beraber gitmişler; arkalarında yine kendileri gibi başkalar yerlerine gelmişler.

Demek esbab-ı zahiriye hiçtir. Yalnız bir Kadîr-i Zülcelal, onları halkedip, hikmetiyle esbaba bağlayarak **gönderdiğini** gösteriyor.

Ve gelecek zamanda dizilmiş hayattar olan zemin yüzleri ise, daha **parlak** şehadet eder.

Çünkü yeniden, yoktan, hiçten **yapılıp** gönderilecek, yere konup vazife gördürüp sonra gönderilecekler.

İşte ey tabiata saplanan ve bataklıkta boğulmak derecesine gelen gafil! Bütün mazi ve müstakbele **ulaşacak** hikmetli ve kudretli manevî el sahibi olmayan bir şey, nasıl bu zeminin hayatına karışabilir? Senin gibi hiç ender hiç olan tesadüf ve tabiat buna karışabilir mi?

Kurtulmak istersen: "Tabiat, olsa olsa bir defter-i kudret-i İlahiyedir. Tesadüf ise, cehlimizi örten gizli bir hikmet-i İlahiyenin **perdesidir**" de, hakikata yanaş.

Сумма требует наличия слагаемых, искусное изделие **требует** искусного мастера, рожденный – родившей, низ – верха, и так далее...

Подобно этим относительным вещам, не существующим друг без друга, существование вероятного, видимого при взгляде на каждый элемент во Вселенной и на всю нее в целом, **указывает** на существование необходимого.

И то, что все во Вселенной движется, указывает на движущее действие. И видимая во всем сотворенность указывает на сотворение. И **множественность**, и наличие частей, наблюдаемые во всем, делают необходимым существование единства.

А эти необходимость, действие, сотворение и единство в свою очередь явно и необходимо требуют существования не являющегося вероятным, пассивным, множественным, **составленным** и сотворенным, того, кого можно описать словами необходимым, действующий, единственный, бесподобный и создающий.

В таком случае очевидно, что все имеющееся в этой Вселенной вероятное, **обусловленное**, созданное, множественное и составленное свидетельствует о Необходимо Сущем, делающем то, что пожелает, Едином и Единственном Создателе всякой вещи.

Вывод: **Вероятное** указывает на необходимое, пассивное на активное, множественное на единственное; существование одних твердо указывает на существование других.

Также и такие качества, видимые во всем сущем, как сотворенность и вскармливаемость, твердо указывают на существование таких действий, как сотворение и вскармливание.

А существование этих действий, в свою очередь, явно и необходимо указывает на существование Создателя, **Кормящего** Милосердного Творца.

Следовательно, каждое существо языком сотен разнообразных качеств свидетельствует о сотнях Прекраснейших **Имен** Необходимо Сущего Господа.

И если не принять эти свидетельства, то **придется** отрицать все те разнообразные качества существ...

Nasılki madrub, elbette dâribe delalet eder. San'atlı bir eser, san'atkârı **icab eder**. Veled, vâlidî iktiza eder. Tahtiyet, fevkiyeti istilzam eder ve hâkeza.

Bütün umûr-u izafiye tabir ettikleri biri birisiz olmayan evsaf-ı nisbiye misillü şu kâinatın cüz'iyatında ve heyet-i umumiyesinde görünen imkân dahi, vücubu **gösterir**.

Ve bütün onlarda görünen infial, bir fiili gösterir. Ve umumunda görünen mahlukiyet, hâlikiyeti gösterir. Ve umumunda görünen **kesret** ve terkib, vahdeti istilzam eder.

Ve vücub ve fiil ve hâlikiyet ve vahdet, bilbedahe ve bizzarure mümkün, münfail, kesîr, **mürekkab**, mahluk olmayan; vâcib ve fâil, vâhid ve hâlik olan mevsuflarını ister.

Öyle ise bilbedahe bütün kâinattaki bütün imkânlar, bütün **infialler**, bütün mahlukiyetler, bütün kesret ve terkibler bir Zât-ı Vâcib-ül Vücut, Fa'alün-Lima Yürîd, Hâlık-ı Külli Şey', Vâhid-i Ehad'e şehadet eder.

Elhasıl: Nasıl **imkândan** vücub görünüyor, infialden fiil ve kesretten vahdet; bunların vücudu, onların vücuduna kat'iyen delalet eder.

Öyle de: Mevcudat üstünde görünen mahlukiyet ve merzukiyet gibi sıfatlar dahi, sâni'iyet, rezzakiyet gibi şe'nlerin vücudlarına kat'î delalet ediyor.

Şu sıfâtın vücudu dahi, bizzarure ve bilbedahe bir Hallak ve bir **Rezzak** Sâni'-i Rahîm'in vücuduna delalet eder.

Demek herbir mevcud, taşıdığı yüzler bu çeşit sıfatlar lisaniyla, Zât-ı Vâcib-ül Vücut'un yüzler **esma**-i hüsnasına şehadet ederler.

Bu şehadetler kabul edilmezse, mevcudatın bütün bu çeşit sıfatlarını inkâr etmek **lâzım gelir**.

(1) Это окно не для всех, оно особо обращено к людям любви и сердца. – примеч. авт.

Обновление и исчезновение красоты на ликах существ Вселенной свидетельствует о том, что они являются тенями одной **постоянной** красоты.

Да, то, как маленькие волны на поверхности большой реки вспыхивают бликами света и уносятся дальше, после чего также **вспыхивают** и уносятся идущие вслед за ними, показывает, что волны лишь отражают лучи одного постоянного Солнца.

И подобно этому, сияния красоты, блистающие в существах, плывущих в потоке реки времени, указывают на Постоянную красоту и являются Ее **следами**.

И находящаяся в сердце Вселенной любовь указывает на Неисчезающего Возлюбленного. Да, по свидетельству того, что вещь, **отсутствующая** в сути дерева, отсутствует и в его плодах,

– любовь человечества к Божественному, являющаяся несомненным плодом древа Вселенной, показывает, что и во всей Вселенной (но в другом виде) имеются **настоящие** любовь и стремление к Нему.

В таком случае эти настоящие любовь и **стремление** сердца Вселенной указывают на Извечного Возлюбленного.

И тяготение, притяжение и **восторг**, во многих формах проявляющие себя в груди Вселенной, показывают бдительным сердцам извечное притяжение Притягательной Истины.

#44

И самые чувствительные и светлые среди созданий – святые и одаренные люди – опираясь на свои духовные способности и наблюдения и поддерживая друг друга, все **вместе** сообщают, что они удостоились проявлений красоты Прекрасного Обладателя Величия, и через свои духовные чувства узнали,

что этот Величественный Обладатель Красоты знакомит их с Собой и пробуждает к Себе любовь, что опять же твердо свидетельствует о существовании Необходимо Сущего, Прекрасного Обладателя Величия и о том, что Он знакомит людей с Собой.

А также наряжающее и украшающее перо, трудящееся над ликом Вселенной и надо всем сущим, явно **показывает** красоту имен своего Обладателя.

{(Haşiyе): Şu pencere umumî deđil. Ehl-i kalb ve ehl-i muhabbete hususiyeti var.}

Şu kâinatın mevcudatı yüzünde tazelenen ve gelip geçen cemaller ve hüsünler; bir Cemal-i **Sermedî** cilvelerinin bir nevi gölgeleri olduğunu gösterir.

Evet, ırmağın yüzündeki kabarcıkların **parlayıp** gitmesinden sonra arkadan gelenlerin gidenler gibi parlamaları, daimî bir şemsin şualarının âyineleri olduklarını gösterdikleri gibi;

seyyal zaman ırmağında, seyyar mevcudatın üstünde parlayan lemaat-ı cemaliye dahi, bir cemal-i sermedîye işaret ederler ve onun bir nevi **emareleridirler**.

Hem kâinat kalbindeki ciddî aşk, bir Maşuk-u Lâyezalî'yi gösterir. Evet, ağacın mahiyetinde **olmayan** bir şey, esaslı bir surette meyvesinde bulunmadığı delaletiyle;

şecere-i kâinatın hassas meyvesi olan nev'-i insandaki ciddî aşk-ı lahutî gösterir ki; bütün kâinatta -fakat başka şekillerde- **hakikî** aşk ve muhabbet bulunuyor.

Öyle ise kalb-i kâinattaki şu hakikî muhabbet ve **aşk**, bir Mahbub-u Ezelî'yi gösterir.

Hem kâinatın sinesinde çok suretlerde tezahür eden incizablar, cezbeler, **cazibeler**; ezeli bir hakikat-ı cazibedarın cezbiyle olduğunu hüşyar kalblere gösterir.

Hem mahlukatın en hassas ve nuranî taifesi olan ehl-i keşf ve velayetin ittifakıyla, zevk ve şuhuda istinad ederek, bir Cemil-i Zülcelal'in cilvesine, tecellisine mazhar olduklarını ve o Celil-i Zülcemal'in (kendini) tanıttırılmasına ve sevdirilmesine zevk ile muttali olduklarını,

**müttefikân** haber vermeleri, yine bir Zât-ı Vâcib-ül Vücut'un, bir Cemil-i Zülcelal'in vücuduna ve insanlara kendini tanıttırmasına kat'iyen şahadet eder.

Hem kâinat yüzünde ve mevcudat üstünde işleyen kalem-i tahsin ve tezyin; o kalem sahibi zâtın esmasının güzelliğini vâzihan **gösteriyor**.

Итак, красота лица Вселенной, любовь в ее сердце, влечение в ее груди, озарение и созерцание в ее глазах, а также красота и **безукоризненность** ее форм открывают очень приятное и светлое окно,

через которое бдительным сердцам и **умам** они показывают Прекрасного Обладателя Величия, Непреходящего Возлюбленного и Постоянного Ма'буда.

Итак, о, беспечный, бьющийся во мраке материализма, в темноте догадок и удушающих сомнений! Приди в себя. **Возвысься** на уровень, достойный человека.

Посмотри через эти четыре проема, узри красоту единственности, **обрети** совершенную веру и стань истинным человеком!..

#45

## Двадцать седьмое Окно

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ

*Аллих Творец всякой вещи. Он – попечитель и хранитель всякой вещи» (Коран, 39:62).*

Мы смотрим на вещи этой Вселенной, называемые «причинами и следствиями», и видим, что у самой превосходной причины не хватает сил даже для самого **простого** следствия.

Значит причины – это **завеса**. А следствия создает другой.

Среди бесчисленных созданий в качестве маленького примера посмотрим на человеческую память, **занимающую** в голове человека место, величиной с горчичное зерно.

Мы видим, что это такая содержательная книга, а скорее целая библиотека, в которой без всякой путаницы записываются **все** события жизни человека.

Интересно, какая причина может произвести это чудо могущества? Может быть, **извилины** мозга? Или неразумные частицы клеток? Или, может, ветры случайности?

Нет, это чудо искусства может быть лишь произведением Мудрого Творца, Который на Страшном Суде при расчете с человеком напомним ему о большой книге его деяний, которая будет оглашена, и Который, желая сообщить ему о том, что все совершенные им поступки записываются, делает маленькую копию того **документа**, заполняет ее и дает в руки разума.

İşte kâinat yüzündeki cemal ve kalbindeki aşk ve sinesindeki incizab ve gözlerindeki keşf ve şuhud ve hey'atındaki hüsün ve **tezyinat**; pek latif, nurani bir pencere açar.

Onun ile, bütün esması cemile bir Cemil-i Zülcelal'i ve bir Mahbub-u Lâyezalî'yi ve bir Mabud-u Lemyezalî'i, hüşyar olan **akıl** ve kalblere gösterir.

İşte ey maddiyat karanlığında, evham zulümatında, boğucu şübehat içinde çırpınan gafil! Kendine gel. İnsaniyete lâyük bir surette **yüksel**.

Şu dört delik ile bak; cemal-i vahdeti gör, kemal-i imanı **kazan**, hakikî insan ol!

## Yirmiyedinci Pencere

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ

Kâinatta, "esbab ve müsebbebat" görünen eşyaya bakıyoruz ve görüyoruz ki: En a'lâ bir sebep, en **âdi** bir müsebbebe kuvveti yetmiyor.

Demek esbab bir **perdedir**, müsebbepleri yapan başkadır.

Meselâ; hadsiz masnuattan yalnız cüz'î bir misal olarak insan başı **içinde** bir hardal küçüklüğünde bir yerde yerleştirilen kuvve-i hâfizaya bakıyoruz.

Görüyoruz ki: Öyle bir câmi' kitab belki kütübhane hükmündedir ki, **bütün** sergüzeşt-i hayatı, içinde karıştırılmaksızın yazılıyor.

Acaba şu mu'cize-i kudrete hangi sebep gösterilebilir? **Telâfif**-i dimağîye mi? Basit, şuursuz hüceyrat zerrelere mi? Tesadüf rüzgârları mı?

Halbuki o mu'cize-i san'at, öyle bir zâtın san'atı olabilir ki; beşerin haşirde neşredilecek büyük defter-i a'malinden muhasebe vaktinde hatıra getirilecek ve işlediği her fiilleri yazıldığını bildirmek için bir küçük **sened** istinsah edip, yazıp aklının eline verecek bir Sâni'-i Hakîm'in san'atı olabilir.

Для примера сравни с памятью человека семена, **косточки** и яйца, а также сравни с этими крохотными, но содержательными чудесами и другие «следствия».

Да, на какое бы «следствие» ты не посмотрел, ты увидишь в нем такое удивительное искусство, что не то что его **элементарная** причина, но даже и все причины, собравшись вместе, все равно проявят перед ним свое бессилие.

Например, если Солнце, считающееся великой причиной, представить обладающим разумом и волей, а затем спросить у него: «Можешь ли ты создать тельце мухи?» – то оно, конечно, скажет: «По милости моего Создателя в моей лавке есть много света, **оттенков**, цветов и тепла.

Но в тельце мухи имеются такие вещи, как глаза, уши и **жизнь**, которых в моей лавке нет, и на которые не хватит моих сил».

#46

По смыслу аята: **وَالْيَهُ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ**  
«...И к нему возвращаются дела...»

удивительные красота и искусство следствий отстраняют причины и указывают на Необходимо Сущего – Причину Причин, возвращая свои дела Ему...

Так же и цели, результаты и пользы, прикрепленные к следствиям, явно показывают, что следствия лишь прикрыты **завесой** причин и в действительности являются делами Мудрого, Милосердного и Щедрого Господа.

Да, неразумные причины, конечно, не могут **трудиться**, задавшись какой-либо целью.

**Однако** мы видим, что каждое создание, обретающее бытие, приходит в мир даже не с одной, а с множеством целей, с огромной пользой и мудростью.

Значит, те вещи создает и **отправляет** Мудрый и Щедрый Господь. Он делает ту пользу целью их существования.

İşte beşerin kuvve-i hâfızasına misal olarak bütün yumurtaları, **çekirdekleri**, tohumları kıyas et ve bu câmi' küçücük mu'cizelere, sair müsebbebatı da kıyas et.

Çünkü hangi müsebbebe ve masnua baksan, o derece hârika bir san'at var ki, değil onun âdi, **basit** sebebi, belki bütün esbab toplansa, ona karşı izhar-ı acz edecekler.

Meselâ: Büyük bir sebep zannedilen güneşi; ihtiyarlı, şuurlu farz ederek ona denilse: "Bir sineğin vücudunu yapabilir misin?" Elbette diyecek ki: "Hâlıkımın ihsanıyla dükkânımda ziya, **renkler**, hararet çok.

Fakat sineğin vücudunda göz, kulak, **hayat** gibi öyle şeyler var ki, ne benim dükkânımda bulunur ve ne de benim iktidarım dâhilindedir."

Hem nasıtki müsebbebdeki hârika san'at ve tezyinat, esbabı azledip Müsebbib-ül Esbab olan Vâcib-ül Vücut'a işaret ederek,

**وَالْيَهُ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ**

sırınca: Ona teslim-i umûr eder.

Öyle de: Müsebbebata takılan neticeler, gayeler, faideler; bilbedahe **perde**-i esbab arkasında bir Rabb-ı Kerim'in, bir Hakîm-i Rahîm'in işleri olduğunu gösterir.

Çünkü şuursuz esbab, elbette bir gayeyi düşünüp **çalışmaz**.

**Halbuki** görüyoruz: Vücuda gelen her mahluk, bir gaye değil, belki çok gayeleri, çok faideleri, çok hikmetleri takip ederek vücuda geliyor.

Demek bir Rabb-ı Hakîm ve Kerim, o şeyleri yapıp **gönderiyor**. O faideleri onlara gaye-i vücut yapıyor.

К примеру, дождь: известно, насколько вещи, являющиеся внешними причинами его появления, далеки от того, чтобы думать о животных, переживать за них и **сострадать**.

Значит, этот дождь отправляется к ним на помощь по мудрости создающего тех животных и взявшего на Себя **обязанность** их кормления Милосердного Создателя.

Дождь заключает в себе столько пользы и **признаков** милости, что словно бы эта милость воплотилась в виде дождя, обратилась в капли и полилась с неба. Поэтому-то его и называют «милостью».

#47

Улыбающиеся всем созданиям нарядные растения и прекрасные наряды животных явно **указывают** на необходимость существования и единственности Величественного Творца, желающего из-за завесы скрытого сообщить о Себе теми прекрасными творениями, познакомить с Собой и пробудить к Себе любовь.

Значит, **красота вещей** твердо указывает на стремление познакомить и пробудить любовь.

А эти действия же, в свою очередь, явно свидетельствуют о необходимости существования и единственности Возлюбленного **Могущественного** Творца.

Вывод: Поскольку причины просты и бессильны, а следствия, которые ей приписываются, очень искусны и ценны, то появление следствий **нельзя приписывать** причинам.

Точно так же и огромная польза этих следствий гонит от себя темные, невежественные и безжизненные причины и **врочает** себя в руки Мудрого Творца.

Также и украшения и искусства на ликах следствий указывают на Мудрого Создателя, желающего сообщить **обладателям разума** о Своем могуществе и пробудить в них к Себе любовь.

Эй, **бедолага**, поклоняющийся причинам! Чем ты можешь объяснить эти три важные истины? Если у тебя есть разум, то порви завесу причин!

Скажи: «Вахдаху ла шарика лах» - «Он – один, и нет у Него сотоварища», – и спасись от бесчисленных **сомнений!**

#48

Meselâ, yağmur geliyor. Yağmuru zahiren intac eden esbab; hayvanatı düşünüp, onlara **acıyıp** merhamet etmekten ne kadar uzak olduğu malûmdur.

Demek hayvanatı halkeden ve rızıklarını **taahhüd** eden bir Hâlik-ı Rahîm'in hikmetiyle imdada gönderiliyor.

Hattâ yağmura "rahmet" deniliyor. Çünkü çok **âsâr-ı** rahmet ve faideleri tazammun ettiğiinden, güya yağmur şeklinde rahmet teccüm etmiş, takattur etmiş, katre katre geliyor.

Hem bütün mahlukatın yüzüne tebccüm eden bütün zînetli nebatat ve hayvanattaki tezyinat ve **gösterişler**, bilbedahe perde-i gayb arkasında bu süslü ve güzel san'atlar ile kendini tanıttırmak ve sevdirmek ve bildirmek isteyen bir Zât-ı Zülcelal'in vücub-u vücuduna ve vahdetine delalet ederler.

Demek eşyadaki **süslü vaziyetler**, gösterişli keyfiyetler; tanıttırmak ve sevdirmek sıfatlarına kat'iyyen delalet eder.

Sevdirmek ve tanıttırmak sıfatları ise; bilbedahe Vedud, Maruf bir Sâni'-i **Kadîr'in** vücub-u vücuduna ve vahdetine şahadet eder.

Elhasıl: Sebeb gayet âdi, âciz ve ona isnad edilen müsebbeb ise gayet san'atlı ve kıymetli olduğundan, sebebi **azleder**.

Hem müsebbebin gayesi, faidesi dahi, cahil ve camid olan esbabı ortadan atar, bir Sâni'-i Hakîm'in eline **teslim eder**.

Hem müsebbebin yüzündeki tezyinat ve meharetlar, kendi kudretini **zîşuurlara** bildirmek isteyen ve kendini sevdirmek arzu eden bir Sâni'-i Hakîm'e işaret eder.

Ey esbab-perest **bîçare!** Bu üç mühim hakikatı ne ile izah edebilirsin? Sen nasıl kendini kandırabilirsin? Aklın varsa, esbab perdesini yırt.

"Vahdehu lâ şerîke leh" de, hadsiz **evhamdan** kurtul.



И, как было разъяснено и доказано во втором разделе «Тридцать второго Слова», тот, кто не в силах создать и привести в гармонию небеса, не сможет создать **индивидуальных отличительных черт** человеческого лица.

Тот, кто не является Господом всего неба, не может создать узор лица одного единственного человека, отличающий его от остальных.

Итак, это – великое окно размером во всю Вселенную. Если посмотреть в него глазами разума, то будет видно, что на страницах Вселенной огромными буквами написаны аяты:

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ \* لَهُ مَقَالِيدُ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

«Аллах Творец Всякой вещи. И Он для всякой вещи Попечитель и Хранитель. Ему принадлежат ключи небес и земли...» (Коран, 39:6263).

У тех же, кто не видит этого, или нет разума, или нет **сердца**. Или же это – животные в образе людей!

#50

## Двадцать девятое Окно

وَأَنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ

«Нет ничего, что не прославляло бы Его хвалой...» (Коран, 17:44).

Однажды весной я, погруженный в раздумья и **одинокий**, отправился на прогулку.

Проходя у подножия одного холма, я увидел прекрасный **желтый цветок**.

Он напомнил мне о таких же цветах, которые я давным-давно видел на **своей родине** и в других землях.

Тогда мне на ум пришла такая мысль: «Этот цветок – роспись и печать Того, Кто заполнил **росписями** и печатями своих цветов всю поверхность земли».

Поразмыслив об этой печати, в воображении я увидел следующее: печать, поставленная на **письмо**, указывает на автора письма, а этот цветок является печатью Милостивого.

Холм же, расписанный разнообразными узорами и **глубокомысленными** строчками растений, является письмом Творца этого цветка.

Hem (Otuzikinci Söz'ün İkinci Mevkîfinda izah ve isbat edildiği üzere) semavatın halk ve tesviyesine muktedir olmayan, beşerin sîmasındaki **teşahhusu** yapamaz.

Demek bütün semavatın Rabbî olmayan, birtek insanın sîmasındaki alâmet-i farika olan nakş-ı sîmavîyi yapamaz.

İşte kâinat kadar büyük bir pencere ki; onunla bakılsa

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ \* لَهُ مَقَالِيدُ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

âyetleri, büyük harflerle kâinat sahifelerinde yazılı olduğu, akıl gözüyle de görülecek.

Öyle ise: Görmeyenin ya aklı yok, ya **kalbi** yok veya insan suretinde bir hayvandır!

## Yirmidokuzuncu Pencere

وَأَنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ

Bir bahar mevsiminde, garibane, **mütefekkirane** seyahata gidiyordum.

Bir tepeciğin eteğinden geçerken, parlak bir **sarıçiçek** nazarıma ilişti.

Eskiden **vatanımda** ve sair memleketlerde gördüğüm o cins sarıçiçekleri derhatır ettirdi.

Şöyle bir mana kalbe geldi ki: Bu çiçek kimin **turrası** ise, kimin sikkesi ise ve kimin mührü ise ve kimin nakşı ise; elbette bütün zemin yüzündeki o nevi çiçekler, onun mührleridir, sikkeleridir.

Şu mühür tahayyülünden sonra şöyle bir tasavvur geldi ki: Nasıl bir mühür ile mühürlenmiş bir **mektub**; o mühür, o mektubun sahibini gösterir. Öyle de; şu çiçek, bir mühr-ü Rahmanîdir.

Şu enva'-ı nakışlarla ve **manidar** nebatat satırlarıyla yazılan şu tepelik dahi, bu çiçek Sâni'inin mektubudur.

И этот холм – тоже печать, а эти равнина и  
долина подобны письмам Милостивого...

Hem şu tepecik dahi bir mühürdür. Şu [sahra](#) ve ova bir  
mektub-u Rahmanî hey'atını aldı.

[www.risaleglobal.com](http://www.risaleglobal.com)

В результате таких размышлений в моем уме обрисовалась следующая истина: всякая вещь, словно Господняя печать, сообщает о том, что ее Создателю **принадлежит** все сущее.

Подтверждает, что все сущее является письмом Того, Кто поставил эту печать. **Итак**, каждая вещь является таким окном единобожия, которое все сущее делает имуществом Единственного.

Следовательно, в каждой вещи, и особенно в живых существах, имеется удивительный узор и чудесное искусство, создать и так **глубокомысленно** расписать которые, конечно, может лишь Тот, Кто может создать и создал все сущее. Значит тот, кто не в силах создать все, не сможет создать ничего.

Итак, эй, беспечный! Посмотри на лик вселенной, на бесчисленные страницы существ, являющиеся вложенными друг в друга **письмами** Бога, на каждом из которых стоит бессчетное число печатей единобожия!

Кто может опровергнуть свидетельства этих печатей? Какая сила может **заставить их замолчать**?

К какой бы из них ты не прислушался ухом своего сердца, услышишь: «**Ашхаду анла илаха иллаллах**» - «Свидетельствую, что нет Божества кроме Аллаха!»

İşbu tasavvurdan şöyle bir hakikat zihne geldi ki: Herbir şey, bir mühr-ü Rabbanî hükmünde bütün eşyayı kendi Hâlıkına **isnad eder**.

Kendi kâtibinin mektubu olduğunu isbat eder. **İşte** herbir şey, öyle bir pencere-i tevhiddir ki, bütün eşyayı bir Vâhid-i Ehad'e mal eder.

Demek herbir şeyde, hususan zîhayatlarda öyle hârîka bir nakış, öyle mu'cizekâr bir san'at var ki; onu öyle yapan ve öyle **manidar** nakşeden, bütün eşyayı yapabilir ve bütün eşyayı yapan, elbette o olacaktır. Demek bütün eşyayı yapamayan, birtek şeyi icad edemez.

İşte ey gafil! Şu kâinatın yüzüne bak ki: Birbiri içinde hadsiz **mektubat**-ı Samedaniye hükmünde olan sahaif-i mevcudat ve her bir mektub üstünde hadsiz sikke-i tevhid mühürleriyle temhir edilmiş.

Bütün bu mühürlerin şهادetlerini kim tekzib edebilir? Hangi kuvvet onları **susturabilir**?

Kalb kulağı ile hangisini dinlesen,

*Eşhedü en lâ ilâhe illâllah*"

dediğini işitirsin.

## Тридцатое Окно

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا  
وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

«Если бы на них (небесах и на земле) были иные божества наряду с Аллахом, то они (небеса и земля) разрушились бы...» (Коран, 21:22). «Всякая вещь погибнет, кроме Его Лица. Только Он принимает решения и к Нему вы будете возвращены» (Коран, 28:88).

Это окно – окно всех ученых богословов, **говорящих** о том, как вероятность и возникновение доказывают бытие Необходимо Сущего.

Передавая подробное объяснение этого таким крупным исследованиям ученых, как «Шерх Уль Мевакы» и «Шерх Уль Макасид», **укажем** лишь два-три луча, падающих в душу от света Корана и этого окна.

## Otuzuncu Pencere

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا  
وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Şu pencere, imkân ve hudûsa müesses umum **mütেকellimînin** penceresidir ve isbat-ı Vâcib-ül Vücut'a karşı caddeleridir.

Bunun tafsilâtını, "Şerh-ül Mevakıf" ve "Şerh-ül Makasıd" gibi muhakiklerin büyük kitablarına havale ederek, yalnız Kur'anın feyzinden ve şu pencereden ruha gelen bir-iki şuai **göstereceğiz**.

Итак: Необходимостью власти является неприятие соперников, соучастия и всякого вмешательства. Если в одной **маленькой** деревне будут два старосты, то порядок и спокойствие той деревушки нарушатся.

Если в одном городе окажутся два мэра,

а в одной области – два губернатора, то они все **перевернут** вверх дном.

Если в одном государстве появятся два правителя, то они станут причиной **бурных беспорядков**.

Если для слабых и нуждающихся в поддержке людей, обладающих лишь **тусклой** тенью и жалким подобием власти, столь неприемлемы соперники, соучастники и противники,

#53

то подумай, насколько основательно этот закон отвержения действует у **Совершенно** Всемогущего, власть Которого имеет статус абсолютного господства.

Следовательно, самой важной и постоянной необходимостью Божественности и Господства являются единственность и **обособленность**.

Явные доказательства и твердые свидетели этого – совершеннейший порядок во Вселенной и ее прекраснейшая гармония.

Начиная от крылышка мухи и заканчивая небесными светилами, во всем виден такой порядок, что разум от восхищения и одобрения **произносит**: «Субханаллах, Машааллах, Баракаллах», – и падает ниц в земном поклоне.

Если бы для соучастника было место хотя бы размером с частицу, и если бы имело место вмешательство, то по указанию благородного аята:

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَهُةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا

«Если бы на них (на небесах и на земле) были иные божества наряду с Аллахом, то они (небеса и земля) разрушились бы...» (Коран, 21:22), –

Şöyle ki: Âmiriyet ve hâkimiyetin muktezası; rakib kabul etmemektir, iştiraki reddetmektir, müdahaleyi ref'etmektir.

Onun içindir ki; **küçük** bir köyde iki muhtar bulunsa, köyün rahatını ve nizamını bozarlar.

Bir nahiyede iki müdür, bir vilayette iki vali bulunsa, **herc ü merc** ederler.

Bir memlekette iki padişah bulunsa, fırtınalı bir **karmakarışıklığa** sebebiyet verirler.

Madem hâkimiyet ve âmiriyetin gölgesinin **zaif** bir gölgesi ve cüz'î bir nümunesi, muavenete muhtaç âciz insanlarda böyle rakib ve zıddı ve emsalinin müdahalesini kabul etmezse;

acaba saltanat-ı mutlaka suretindeki hâkimiyet ve rububiyet derecesindeki âmiriyet, bir Kadîr-i **Mutlak'ta** ne derece o redd-i müdahale kanunu ne kadar esaslı bir surette hükmünü icra ettiğini kıyas et.

Demek uluhiyet ve rububiyetin en kat'î ve daimî lâzımı; vahdet ve **infiraddır**.

Buna bir bürhan-ı bahir ve şahid-i katî', kâinattaki intizam-ı ekmel ve insicam-ı ecmeldir.

Sinek kanadından tut, tâ semavat kandillerine kadar öyle bir nizam var ki; akıl onun karşısında hayretinden ve istihsanından "Sübhanallah, mâşâallah, bârekâllah" **der**, secde eder.

Eğer zerre miktar şerike yer bulunsa idi, müdahalesi olsa idi,

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَهُةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا

âyet-i kerimesinin delaletiyle:

порядок бы испортился, облик мира изменился, и все пришло бы в расстройство. Однако, как указывает аят:

فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ  
كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ

«...Взгляни еще раз. Видишь ли ты какую-нибудь трещину? Потом взгляни еще раз и еще раз, и твой взор вернется к тебе униженным и утомленным» (Коран, 67:3-4)

– сколько бы взгляд человека ни искал изъян, он нигде не найдет его, и, устало возвращаясь, он скажет отправившему его ради **критики** разуму:

«Я лишь устал, и все попусту: **ИЗЪЯНОВ** нет», чем засвидетельствует, что порядок и гармония мира совершенны.

Следовательно, гармония Вселенной является твердым доказательством **единства Бога**.

#54

Теперь вернемся к «**Возникновению**». Богословы сказали:

«Мир изменяется. Все изменяющееся возникает, имеет начало. У всего возникающего есть тот, благодаря кому оно возникает, то есть его создатель. В таком случае у **этого** мира есть не имеющий начала, существующий еще до него Создатель».

И мы тоже говорим: да, Вселенная изменяется. Потому что мы видим, что **каждый** век, а скорее каждый год одна вселенная, один мир уходит, и приходит другой.

Значит, есть Всемогущий Всепредопределяющий Обладатель Величия, который создает вселенную из ничего и каждый год, а скорее каждый сезон и даже каждый день творит для нее новый облик и **показывает** его обладателям разума. Затем удаляет старый облик и приводит новый.

Подобно звеньям цепи располагая их друг за другом, **прикрепляет** на ленту времени.

Конечно, возникающие перед нашими глазами из ничего и **уходящие** весенние миры, подобные обновленной вселенной, как и весь этот мир, являются чудесами могущества создавшего их Всемогущего Творца.

Nizam bozulacaktı, suret deđiŕecekti, fesadın âsârı görünecekti. Halbuki

فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ  
كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ

delaletiyle ve ŕu ifade ile

nazar-ı beŕer, kusuru aramak için ne kadar çabalasa, hiçbir yerde kusuru bulamayarak, yorgun olarak menzili olan göze gelip, onu gönderen **münekkid** akla diyecek:

"Beyhude yoruldum, **kusur** yok" demesiyle gösteriyor ki: Nizam ve intizam, gayet mükemeldir.

Demek intizam-ı kâinat, **vahdaniyetin** kat'î şahididir.

Gel gelelim "**hudûs**"a. Mütakellimîn demiŕler ki:

"Âlem, mütegayyirdir. Her mütegayyir, hâdistir. Her bir hâdisin, bir muhdisi, yani mûcidi var. Öyle ise **bu** kâinatın kadîm bir mûcidi var. "

Biz de deriz: Evet kâinat hâdistir. Çünkü görüyoruz: **Her** asırda, belki her senede, belki her mevsimde bir kâinat, bir âlem gider, biri gelir.

Demek bir Kadîr-i Zülcelal var ki, bu kâinatı hiçten icad ederek her senede belki her mevsimde, belki her günde birisini icad eder, ehl-i ŕuura **gösterir** ve sonra onu alır, başkasını getirir.

Birbiri arkasına takıp zincirleme bir surette zamanın ŕeridine **asıyor**.

Elbette bu âlem gibi birer kâinat-ı müteceddide hükmünde olan her baharda gözümüzün önünde hiçten gelen ve **giden** kâinatları icad eden bir Zât-ı Kadîr'in mu'cizat-ı kudretidirler.

И конечно, весь этот мир создал Тот же, Кто постоянно создает и сменяет внутри него малые миры. И это Он сделал его и поверхность Земли **гостиницей** для важных гостей.

#55

Теперь перейдем к теме «Вероятность». **Богословы** сказали:

«Вероятные вещи могут как существовать,

так и не существовать, поэтому необходим кто-то определяющий, выбирающий, создатель. Потому что вероятные, **необязательно** существующие вещи не могут, создавая друг друга, образовать бесконечную “цепь”.

Это невозможно также и в виде “цикла”. В таком случае есть Некто Необходимо Сущий, Который их и **создает**.

А что касается “цепи” и “цикла”, то двенадцать известных твердых аргументов, таких, как “Арши ва Суллеми”\*, опровергли существование “цикла” и показали невозможность наличия “цепи”.

*\* «Далили Арши ва Суллеми» – логические аргументы, доказывающие истинность Единобожия и абсурдность идеи о порождении вещами друг друга – примеч. перевод.*

Разорвав цепь причин, **доказали** бытие Необходимо Сущего».

Мы говорим: **показать** на каждой вещи печать Создателя Всего Сущего надежнее и проще, чем в пределах всего мира разрывать аргументами цепь причин.

Благодаря свету Корана все «Окна» и все «Слова» основаны на этом **принципе**.

К тому же, тема «Вероятность» **бескрайне** обширна. С бесчисленных сторон она указывает на бытие Необходимо Сущего.

И она не ограничена лишь тем богословским путем разрыва **цепи причин** (который является поистине широкой и великой дорогой). Она открывает бесчисленное множество путей познания Необходимо Сущего Создателя. Итак:

#56

Бытие, качества и период существования каждой вещи могут быть различны, для них есть бесчисленное множество вероятностей. Мы же видим, как среди очень многих **путей** и направлений создания следуют по одному точному и упорядоченному пути.

Elbette âlem içinde her vakit âlemleri halkedip değiştiren zât, mutlaka şu âlemi dahi O halketmiştir. Ve şu âlemi ve rûy-i zemini, o büyük misafirlere **misafirhane** yapmıştır.

Gelelim "imkân" bahsine. **Mütakellimîn** demişler ki:

"İmkân, mütesavîy-üt tarafeyn"dir.

Yani: Adem ve vücud, ikisi de müsavi olsa; bir tahsis edici, bir tercih edici, bir mücid lâzımdır. Çünkü **mümkinat**, birbirini icad edip teselsül edemez.

Yahut o onu, o da onu icad edip devir suretinde dahi olamaz. Öyle ise bir Vâcib-ül Vücud vardır ki, bunları **icad ediyor**.

Devir ve teselsülü, oniki bürhan yani arşî ve süllemî gibi namlar ile müsemma meşhur oniki delil-i kat'î ile devri ibtal etmişler ve teselsülü muhal göstermişler.

Silsile-i esbabı kesip, Vâcib-ül Vücud'un vücudunu **isbat etmişler**.

Biz de deriz ki: Esbab, teselsülün berahini ile âlemin nihayetinde kesilmesinden ise, her şeyde Hâlık-ı Külli Şey'e has sikkeyi **göstermek** daha kat'î, daha kolaydır.

Kur'anın feyziyle bütün Pencerele ve bütün Sözler, o **esas** üzerine gitmişler.

Bununla beraber imkân noktasının **hadsiz** bir vüs'atı var. Hadsiz cihetlerle Vâcib-ül Vücud'un vücudunu gösteriyor.

Yalnız, mütakellimînin **teselsülün** kesilmesi yoluna, (elhak geniş ve büyük olan o caddeye) münhasır değildir. Belki hadd ü hesaba gelmeyen yollar ile, Vâcib-ül Vücud'un marifetine yol açar.

Şöyle ki: Herbir şey vücudunda, sıfâtında, müddet-i bekasında hadsiz imkânât, yani gayet çok **yollar** ve cihetler içinde mütereddid iken, görüyoruz ki; o hadsiz cihetler içinde vücudça muntazam bir yolu takib ediyor.

Каждое качество дается им в подходящем виде. Все качества и состояния, сменяемые ими за период существования, **даются** им с определенной целью.

Значит, среди тех бесчисленных дорог они **направляются** по одному мудрому пути волей Предназначающего и Выбирающего Мудрого Создателя. Это Он одевает создания в те упорядоченные качества и состояния.

Затем, выводя из отдельности, Он делает каждое создание частью сложной системы, в результате чего число вероятностей увеличивается, поскольку в системе создание **может иметь** различные положения.

Однако среди тех бесчисленных положений, ему придается одно особое, благодаря которому оно приносит пользу и важные результаты, а также исполняет в той системе обязанности. Затем та система становится частью другой системы. Число вероятностей еще более увеличивается, потому что и там создание может **принимать** тысячу положений.

И вот, среди тех тысяч ему дается только одно, в котором оно **исполняет** очень важные обязанности. И так далее...

Чем дальше, тем более явно указывает это создание на **необходимость** существования Кого-то Мудрого и Предусмотрительного.

Оно сообщает, что получает свое **направление** от Знающего Повелителя.

Во всех этих композициях одно создание находится внутри другого и является его частью, подобно рядовому, несущему службу и имеющему определенные обязанности в своем взводе, в своей роте, **батальоне**, полку, в дивизии и армии.

#57

Например, клетка в твоём **зрачке** имеет обязанности перед глазом и несет службу, касающуюся уже всего тела, в твоей голове.

Если она хоть немного собьётся, то **повредит** здоровью и управляемости всего тела.

И у нее есть отдельные обязанности и особая роль в отношении кровеносных сосудов, **нервов**, отвечающих за чувства и движения, и вообще всего, что связано с телом.

По мудрости Творца среди тысяч **вероятностей** ей дано именно это положение.

Herbir sıfatı da mahsus bir tarzda ona veriyor. Müddet-i bekasında bütün deęiřtirdięi sıfat ve haller dahi, böyle bir tahsis ile **veriliyor**.

Demek bir muhassısın iradesiyle, bir müreccihin tercihiyle, bir mücid-i hakîmin icadıyladır ki; hadsiz yollar içinde, hikmetli bir yolda onu **sevkedir**, muntazam sıfâtı ve ahvali ona giydiriyor.

Sonra infiraddan çıkarıp, bir terkipli cisme cüz' yapar, imkânât ziyadeleşir. Çünkü o cisimde binler tarzda **bulunabilir**.

Halbuki neticesiz o vaziyetler içinde neticeli, mahsus bir vaziyet ona verilir ki; mühim neticeleri ve faideleri ve o cisimde vazifeleri gördürülüyor. Sonra o cisim dahi dięer bir cisme cüz' yaptırılıyor. İmkânât daha ziyadeleşir. Çünkü binlerle tarzda **bulunabilir**.

İşte o binler tarz içinde, birtek vaziyet veriliyor. O vaziyet ile mühim vazifeler **gördürülüyor** ve hâkeza.

Gittikçe daha ziyade kat'î bir Hakîm-i Müdebbir'in **vücub-u vücudunu** gösteriyor.

Bir Âmir-i Âlîm'in emriyle **sevk** edildiğini bildiriyor.

Cisim içinde cisim, birbiri içinde cüz' olup giden bütün bu terkiplerde; nasıl bir nefer, takımında, bölüğünde, taburunda, alayında, fırkasında, **ordusunda** mütedâhil o heyetlerden herbirisine mahsus birer vazifesi, hikmetli birer nisbeti, intizamlı birer hizmeti bulunuyor.

Hem nasıلكi senin **gözbebeğinden** bir hüceyre; gözünde bir nisbeti ve bir vazifesi var. Senin başın heyet-i umumiyesi nisbetine dahi, hikmetli bir vazifesi ve hizmeti vardır.

Zerre miktar şaşırса, sıhhat ve idare-i beden **bozultur**.

Kan damarlarına, his ve hareket **a'sablarına**, hattâ bedenin heyet-i umumiyesinde birer mahsus vazifesi, hikmetli birer vaziyeti vardır.

Binlerle **imkânât** içinde, bir Sâni'-i Hakîm'in hikmetiyle o muayyen vaziyet verilmiştir.

Также и каждое существо этой Вселенной **само собой** и своими качествами, своими имеющими множество возможных путей телом и мудрым обликом свидетельствует о Необходимо Сущем. Становясь частью различных сложных систем, создание в каждой из них особым языком объявляет о своем Творце.

И так, постепенно, вплоть до самой большой системы, своими обязанностями, службой и взаимоотношениями

каждое существо свидетельствует о необходимости бытия Мудрого Творца и о наличии у Него выбора и **воли**.

Да, разместить в сложнейшей системе какой-либо элемент, сохранив при этом все мудрые взаимосвязи, может только ее **создатель**.

Следовательно, каждое создание **как будто** свидетельствует о Нем тысячей языков.

Итак, количество доказательств существования Необходимо Сущего равно не то что числу всех существ вселенной, а скорее числу их качеств и **составных элементов**, а принимая во внимание также и все вероятности...

Итак, о, беспечный! Не слышать эти голоса и свидетельства, заполнившие Вселенную – насколько нужно быть для этого глухим и **неразумным**? Давай, скажи сам!

Öyle de: Bu kâinattaki mevcudat, herbiri **kendi zâtı ile**, sıfâtı ile çok imkânât yolları içinde has bir vücudu ve hikmetli bir sureti ve faideli sıfatları, nasıl bir Vâcib-ül Vücut'a şehadet ederler.

Öyle de: Mürekkebatı girdikleri vakit, herbir mürekkebe daha başka bir lisanla yine Sâni'ini ilân eder.

Git gide, tâ en büyük mürekkebe kadar nisbeti, vazifesi, hizmeti itibariyle Sâni'-i Hakîm'in vücub-u vücuduna ve ihtiyarına ve **iradesine** şehadet eder.

Çünkü bir şeyi, bütün mürekkebatı hikmetli münasebetleri muhafaza suretinde yerleştiren, bütün o mürekkebatın **Hâlıkı** olabilir.

Demek birtek şey, binler lisanlarla ona şehadet **eder** hükmündedir.

İşte kâinatın mevcudatı kadar değil, belki mevcudatın sıfât ve **mürekkebatı** adedince imkânât noktasından da Vâcib-ül Vücut'un vücuduna karşı şehadetler geliyor.

İşte ey gafil! Kâinatı dolduran bu şehadetleri, bu sadâları işitmek. ne derece sağır ve **akılsız** olmak lâzım geliyor? Haydi sen söyle.

#58

## Тридцать первое Окно

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ وَفِي الْأَرْضِ  
آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ وَفِي أَنفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ

«Мы сотворили человека в прекраснейшем облике» (Коран, 95:4). «На земле есть знамения для людей убежденных, а также в вас самих, неужели вы не видите?» (Коран, 51:20-21).

Это окно – окно человека как **субъекта**.

Препоручая подробное описание субъектной стороны этого окна тысячам подробных книг праведных богословов, мы укажем лишь на несколько важных моментов, взятых нами от света **изобилия** Корана.

Итак: Как было указано в «Одиннадцатом Слове», человек – это такая содержательная единица, что Господь Бог через человеческое **естество** дает ему ощутить все Свои имена. Передавая подробное объяснение этого другим «Словам», здесь приведем лишь «Три Пункта»:

## Otuzbirinci Pencere

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ  
لِّلْمُوقِنِينَ وَفِي أَنفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ

Şu pencere insan penceresidir ve **enfüsîdir**.

Ve enfüsî cihetinde şu pencerenin tafsilâtını binler muhakkikîn-i evliyanın mufassal kitablarına havale ederek yalnız **feyz-i** Kur'andan aldığımız birkaç esasa işaret ederiz.

Şöyle ki: Onbirinci Söz'de beyan edildiği gibi: "İnsan, öyle bir nüsha-i câmiadır ki: Cenab-ı Hak bütün esmasını, insanın **nefsi** ile insana ihsas ediyor." Tafsilâtını başka Sözlere havale edip yalnız üç noktayı göstereceğiz.

## Первый Пункт.

Человек в трех **отношениях** является зеркалом Божественных имен.

Первое. Как ночной мрак позволяет увидеть свет, так и человек, со своими слабостью и бессилием, нищетой и нуждой, недостатками и изъянами, сообщает о могуществе, силе, богатстве, милости и других **качествах** Всемогущего Обладателя Величия... Таким образом он служит зеркалом очень многих Божественных качеств.

Его душа, в бесконечной слабости и **бескрайнем** бессилии ища точку опоры против бесчисленных врагов, постоянно обращена к Необходимо Сущему.

#59

В беспредельной нищете, среди бесконечных нужд, будучи вынужденной искать поддержку для достижения **бесчисленных** целей, душа, в этом отношении, ищет поддержки у Обителя Милосердного и Щедрого Обладателя Богатств, в мольбе протягивает к ней руки.

Значит в каждой душе в отношении этих точек опоры и поддержки открыты два маленьких окна к мастерской милости Всемогущего и Милосердного, через которые она **постоянно** может смотреть.

Второе. Через такие данные человеку в виде **образцов** человеческие качества, как неполное знание, сила, зрение, слух, способность обладать чем-то, править и т.п.,

он отражает **знание**, силу, зрение, слух и Господствующую власть Хозяина вселенной. Он способен осознать и сообщить о них.

Например, думая: «Так же, как я построил этот дом и знаю, как это сделать, и вижу его, и владею им, и распоряжаюсь, так и у дворца этой огромной вселенной имеется свой Мастер. И этот Мастер знает, **видит**, создает и управляет ею» – и так далее...

Третье. Человек через видимые на нем узоры отражает Имена Бога. В **содержательной** сути человека явно виднеются узоры более семидесяти имен, некоторые из которых разъясняются в начале третьего раздела «Тридцать второго Слова».

Например, при сотворении человека проявляются такие имена, как Творец и Создатель, в прекрасном человеческом облике – имена Милостивый и Милосердный, в том, что человек получает прекрасное питание – Щедрый, **Нежный** и так далее...

## BİRİNCİ NOKTA:

İnsan, üç **cihetle** esma-i İlahiyeye bir âyinedir.

Birinci Vecih: Gecede zulümat, nasıl nuru gösterir. Öyle de: İnsan, za'f u acziyle, fakr u hacatıyla, naks u kusuruyla, bir Kadîr-i Zülcelal'in kudretini, kuvvetini, gınasını, rahmetini bildiriyor ve hâkeza pek çok **evsaf-ı** İlahiyeye bu suretle âyinedarlık ediyor.

Hattâ hadsiz aczinde ve **nihayetsiz** za'fında, hadsiz a'dasına karşı bir nokta-i istinad aramakla, vicdan daima Vâcib-ül Vücut'a bakar.

Hem nihayetsiz fakrında, nihayetsiz hacatı içinde, **nihayetsiz** maksadlara karşı bir nokta-i istimdad aramağa mecbur olduğundan, vicdan daima o noktadan bir Ganiyy-i Rahîm'in dergâhına dayanır, dua ile el açar.

Demek her vicdanda şu nokta-i istinad ve nokta-i istimdad cihetinde iki küçük pencere, Kadîr-i Rahîm'in bârîgâh-ı rahmetine açılır, **her vakit** onunla bakabilir.

İkinci Vecih âyinedarlık ise: İnsana verilen **nümuneler** nev'inden cüz'î ilim, kudret, basar, sem', mâlikiyet, hâkimiyet gibi cüz'iyat ile

kâinat Mâlikinin **ilmine** ve kudretine, basarına, sem'ine, hâkimiyet-i rububiyetine âyinedarlık eder. Onları anlar, bildirir.

Meselâ: Ben nasıl bu evi yaptım ve yapmasını biliyorum ve görüyorum ve onun mâlikiyim ve idare ediyorum. Öyle de şu koca kâinat sarayının bir ustası var. O usta onu bilir, **görür**, yapar, idare eder ve hâkeza.

Üçüncü Vecih âyinedarlık ise: İnsan, üstünde nakışları görünen esma-i İlahiyeye âyinedarlık eder. Otuzikinci Söz'ün Üçüncü Mevkîfının başında bir nebze izah edilen insanın mahiyet-i **câmiasında** nakışları zahir olan yetmişten ziyade esma vardır.

Meselâ: Yaradılışından Sâni', Hâlık ismini ve hüsn-ü takviminden Rahman ve Rahîm isimlerini ve hüsn-ü terbiyesinden Kerim, **Latif** isimlerini ve hâkeza.

Всеми своими органами, частями тела, чувствами и духовными качествами человек демонстрирует различные узоры **разнообразнейших** имен.

Значит, подобно тому, как среди имен Бога есть одно величайшее имя, так и среди узоров тех имен есть один **величайший** узор, и это человек.

Эй человек, считающий себя человеком! Читай самого себя! Иначе ты можешь стать таким человеком, который подобен **неодушевленному** созданию, или животному!..

## Второй Пункт.

(Указывает на важный секрет Единобожия).  
**Итак:**

Человеческий дух имеет такую связь со всем телом, что может отправить все его **органы** на помощь друг другу.

Таким образом, для правил созидания, являющихся проявлением воли Всевышнего, и для духа, являющегося законом-**повелением**, надевшим на себя по тем правилам внешнее существование и являющегося приятным Божественным изяществом,

управление этими органами, слушание их **духовных** голосов и наблюдение за их нуждами не мешают друг другу.

Дух не путается в этом. Самое дальнее для него равно самому близкому, и ни одна вещь не **затмевает** другую.

Если он пожелает, то может отправить большую их часть на помощь какому-либо органу. Если захочет, то каждой частью может познавать, ощущать и управлять. А если он **обрел** много качеств света, то каждой из них он может даже видеть и слышать.

Bütün a'za ve âlâtıyla, cihazat ve cevarihiyle, letaif ve maneviyatıyla, havas ve hissiyatıyla **ayrı ayrı** esmanın ayrı ayrı nakışlarını gösteriyor.

Demek nasıl esmada bir ism-i a'zam var, öyle de o esmanın nukuşunda dahi bir nakş-ı **a'zam** var ki, o da insandır.

Ey kendini insan bilen insan! Kendini oku. Yoksa hayvan ve **camid** hükmünde insan olmak ihtimali var!

## İKİNCİ NOKTA:

Mühim bir sır-ı ehadiyete işaret eder. **Şöyle ki:**

İnsanın nasıl ruhu bütün cesedine öyle bir münasebeti var ki: Bütün a'zasını ve **eczasını** birbirine yardım ettirir.

Yani, irade-i İlahiye cilvesi olan evamir-i tekviniye ve o emirden vücud-u haricî giydirilmiş bir kanun-u **emrî** ve latife-i Rabbaniye olan ruh,

onların idaresinde onların **manevî** seslerini hissetmesinde ve hacetlerini görmesinde birbirine mani olmaz, ruhu şaşırtmaz.

Ruha nisbeten uzak-yakın bir hükmünde. Birbirine **perde** olmaz. İsterse, çoğunu birinin imdadına yetiştirir.

İsterse bedeninin her cüz'ü ile bilebilir, hissedebilir, idare edebilir. Hattâ çok nuraniyet **kesbetmiş** ise, herbir cüz'ü ile görebilir ve işitebilir.

И подобно этому, **وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَى** «Аллаху присущ наивысший пример» (Коран, 16:60),

– поскольку дух, являющийся законом-повелением Господа Бога в **маленьком** мире, коим являются человеческое тело и его органы, занимает такое положение, то,

конечно, во Вселенной, являющейся великим миром, для всеохватывающей воли и абсолютного могущества Необходимо Сущего Творца бесчисленные дела, бесчисленные голоса, бесчисленные **просьбы** и бесчисленные процессы никакой сложности не представляют. И друг другу они не мешают.

Они не путают и не тяготят Всевышнего Создателя, Он видит сразу всех их и слышит сразу все их голоса. Близко ли, далеко ли – все **едино**.

Если пожелает, то на помощь одному отправит все. Через все может видеть всякую вещь и слышать ее **голос**. Через все знает все, и так далее...

### Третий Пункт.

У жизни есть очень важная цель и великая обязанность, о которой подробно сказано в «окне» жизни и в «Восьмом слове Двадцатого Письма». Передавая детальное **объяснение** им, напомним лишь о следующем:

Видимые на жизни переплетенные узоры чувств **указывают** на очень многие имена и качества.

Они в **блестящем** виде отражают качества Живого, Сущего Творца.

Но, поскольку для тех, кто не знает Аллаха и еще не полностью Его подтверждает, время объяснения этого **секрета** пока не наступило, то эти двери мы закрываем.

## Тридцать второе Окно

**هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَىٰ  
الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا**

«Он – Тот, Кто отправил Своего Посланника с верным руководством и религией истины, чтобы превознести ее над всеми остальными религиями. Довольно того, что Аллах является Свидетелем» (Коран, 48:28).

Öyle de:

**وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَى**

Cenab-ı Hakk'ın madem onun bir kanun-u emri olan ruh, **küçük** bir âlem olan insan cisminde ve a'zasında bu vaziyeti gösteriyor.

Elbette âlem-i ekber olan kâinatta o Zât-ı Vâcib-ül Vücut'un irade-i külliyesine ve kudret-i mutlakasına hadsiz fiiller, hadsiz sadâlar, hadsiz **dualar**, hadsiz işler, hiçbir cihette ona ağır gelmez, birbirine mani olmaz.

O Hâlık-ı Zülcelal'i meşgul etmez, şaşırtmaz. Bütününü birden görür, bütün sesleri birden işitir. Yakın uzak **birdir**.

İsterse, bütününü birinin imdadına gönderir. Herşey ile her şeyi görebilir, **seslerini** işitebilir ve her şey ile herşeyi bilir ve hâkeza.

### ÜÇÜNCÜ NOKTA:

Hayatın pek mühim bir mahiyeti ve ehemmiyetli bir vazifesi var. Fakat o bahis, Hayat Penceresinde ve Yirminci Mektub'un Sekizinci Kelimesinde **tafsili** geçtiğinden ona havale edip yalnız bunu ihtar ederiz ki:

Hayatta hissiyat suretinde kaynayan memzuç nakışlar; pekçok esma ve şunat-ı zâtiyeye **işaret eder**.

Gayet **parlak** bir surette Hayy-u Kayyum'un şunat-ı zâtiyesine âyinedarlık eder.

Şu **sırrın** izahı, Allah'ı tanımayanlara ve daha tam tasdik etmeyenlere karşı zamanı olmadığından kapıyı kapıyoruz.

## Otuzikinci Pencere

**هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَىٰ  
الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا**

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ  
مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ

«Скажи: “О люди! Я – Посланник Аллаха ко всем вам. Ему принадлежит власть над небесами и землей. Нет божества, кроме Него. Он воскрешает и умерщвляет...”»  
(Коран, 7:158).

Это **окно** – окно солнца неба пророчества, а скорее солнца солнц – Пророка Мухаммада (мир ему и благословение Аллаха).

Насколько явным и сияющим является это прекрасное, большое и светлое окно, показано в «Тридцать первом Слове» “О Вознесении”, в «Девятнадцатом Слове» “О пророчестве Ахмада (мир ему и благословение Аллаха)” и в девятнадцати **указаниях** «Девятнадцатого Письма», а потому, вспоминая на этой ступени о тех двух «Словах», о том «Письме» и о девятнадцати указаниях того «Письма», передаем слово им и говорим здесь лишь следующее:

Ахмад (мир ему и благословение Аллаха) – говорящее доказательство единства Аллаха – крыльями своей посланнической миссии и святости, то есть с силой всех бывших до него пророков и их сообщений, а также пришедших после него аулия и **праведников**, всю жизнь всеми силами объявлял о единстве Аллаха.

Он открыл для познания Аллаха **широкое**, прекрасное и светлое окно мира Ислама.

Миллионы таких чистых богобоязненных и верных ученых истины, как Имам Газали, Имам Раббани, Мухйиддин Араби и Абдуль Кадир Гейляни **смотрят** через это окно и показывают его другим.

Интересно, есть ли какая-то завеса, которая может закрыть это окно? И есть ли разум у тех, кто, отрицая, в него не смотрит? Давай же, **скажи** сам!..

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ  
مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ

Şu pencere, sema-i risaletin güneşi, belki güneşler güneşi olan Hazret-i Muhammed Aleyhissalâtü Vesselâm'ın **penceresidir**.

Şu gayet parlak ve pek büyük ve çok nurani pencere Otuzbirinci Söz olan Mi'rac Risalesiyle, Ondokuzuncu Söz olan Nübüvvet-i Ahmediye (Aleyhissalâtü Vesselâm) Risalesinde ve ondokuz **işaretli** olan Ondokuzuncu Mektub'da, ne derece nurani ve zahir olduğu isbat edildiğinden, o iki Sözü ve o Mektubu ve o Mektubun Ondokuzuncu İşaretini bu makamda düşünüp, sözü onlara havale edip, yalnız deriz ki:

Tevhidin bir bürhan-ı nâtıkı olan Zât-ı Ahmediye Aleyhissalâtü Vesselâm risalet ve velayet cenahlarıyla, yani kendinden evvel bütün enbiyanın tevatürle icma'larını ve ondan sonraki bütün evliyanın ve **asfiyanın** icma'kârane tevatürlerini tazammun eden bir kuvvetle bütün hayatında bütün kuvvetiyle vahdaniyeti gösterip ilân etmiş.

Ve Âlem-i İslâmiyet gibi **geniş**, parlak, nurani bir pencereyi, marifetullaha açmıştır.

İmam-ı Gazalî, İmam-ı Rabbanî, Muhyiddin-i Arabî, Abdülkadir-i Geylanî gibi milyonlar muhakkikîn-i asfiya ve siddikîn o pencereden **bakıyorlar**, başkalarına da gösteriyorlar.

Acaba böyle bir pencereyi kapatacak bir perde var mı? Ve onu ittiham edip, bu pencereden bakmayanın akli var mı? Haydi sen **söyle!**

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ  
عِوَجًا قِيمًا الرَّ كِتَابَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ

«Хвала Аллаху, Который ниспослал Своему рабу Писание и не допустил в нем неправды, и сделал его правильным...» (Коран, 18:1-2).  
«Алиф, Лам, Ра. Мы ниспослали тебе Писание, чтобы ты вывел людей с дозволения их Господа из мраков к свету...» (Коран, 14:1).

**Задумайся**, все эти описанные выше «окна» являются лишь отдельными каплями из моря Корана.

Ты можешь представить, какой **сильный** свет Единобожия, подобный воде жизни, имеется в самом Коране.

Даже если поверхностно взглянуть на этот источник всех тех окон, на это их месторождение и основание, то и тогда он будет прекрасным и светлым обобщающим окном. Показать, насколько это окно является прочным, светлым и прекрасным, мы **поручаем** «Книге Красноречия Корана», коим является «Двадцать пятое Слово», а также «Восемнадцатому Указанию Девятнадцатого Письма».

И, обращаясь к Престолу Милости **ниспославшего** нам этот Коран Всевышнего Творца, говорим:

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا لَا تَزِغْ قُلُوبَنَا  
بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ  
وَتُوبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

«Господь наш! Не наказывай нас, если мы забыли или ошиблись» (Коран, 2:286), «Господь наш! Не уклоняй наши сердца в сторону после того, как Ты наставил нас на прямой путь» (Коран, 3:8), «Господь наш! Прими от нас! Воистину, Ты – Слышащий, Знающий» (Коран, 2:127), «...И прими наше покаяние. Воистину, Ты – Принимающий покаяние, Милосердный» (Коран, 2:128).

#64

## НАПОМИНАНИЕ

Того, у кого нет **веры**, эти тридцать три окна «Тридцать третьего Письма», Иншааллах, приведут к вере.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ  
عِوَجًا قِيمًا الرَّ كِتَابَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ

Bütün geçmiş pencereler, Kur'an denizinden bazı katreler olduğunu **düşün**. Sonra Kur'anda ne kadar âb-ı hayat hükmünde olan envâr-ı tevhid var olduğunu kıyas edebilirsin.

Fakat bütün o pencerelerin menbaı ve madeni ve aslı olan Kur'ana gayet mücmel bir surette, gayet basit bir tarzda bakılsa dahi, yine gayet **parlak**, nurani bir pencere-i câmiadır.

O pencere ne kadar kat'î ve parlak ve nurani olduğunu, Yirmibeşinci Söz olan İ'caz-ı Kur'an Rışalesine ve Ondokuzuncu Mektub'un Onsekizinci İşaretine **havale ediyoruz**.

Ve Kur'anı bize **gönderen** Zât-ı Zülcelal'in Arş-ı Rahmanîsine niyaz edip deriz:

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا لَا تَزِغْ قُلُوبَنَا  
بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ  
وَتُوبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

## İHTAR

Şu Otuzüç Pencereli olan Otuzüçüncü Mektub, **imanı** olmayanı inşâallah imana getirir. İmanı zaîf olanın imanını kuvvetleştirir.

Веру того, у кого она слаба, укрепит. Тем, у кого вера крепкая, но подражательная, сделает ее истинной. Веру тех, у кого она истинна – **расширит**.

Тех, у кого она широка – **продвинет** в познании Аллаха, которое является источником и основой всех истинных совершенств, и откроет им более светлые, более прекрасные панорамы.

Так что ты не можешь сказать: «Мне хватит одного окна; достаточно». Потому что если твой разум обрел **убежденность** и взял свою долю, то и твое сердце желает причитающегося ему.

Своей части требует и твоя душа. И даже воображение пожелает от этого света своей доли. **Поэтому** каждое окно имеет различную пользу.

В «Слове о Вознесении» (Mi'rac Risalesi) основным собеседником был верующий, безбожник же находился на втором плане, на **положении** слушателя.

В этом же «Слове» собеседник – **неверующий**, а на положении слушателя – люди веры.

#65

Так надо смотреть на это «Слово» при размышлении над ним. К сожалению, по одной серьезной причине это письмо было написано на очень скорую руку и даже осталось в черновом варианте, поэтому мое изложение может быть запутанным и иметь **недостатки**.

Прошу моих братьев смотреть на это со **снисхождением**, и, если смогут, исправить и помолиться о моем прощении...

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَى وَالْمَلَامُ عَلَيَّ مَنِ اتَّبَعَ  
الهُوَى

«Мир тем, кто следует прямым путем. И порицание тем, кто повинуется своим страстям».

سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ  
الْحَكِيمُ

«Хвала Тебе, Мы знаем только то, чему Ты научил нас. Поистине, Ты – Знающий, Мудрый» (Коран, 2:32).

İmanı kavî ve taklidî olanın imanını tahkikî yapar. İmanı tahkikî olanın imanını **genişlettirir**.

İmanı geniş olana bütün kemalât-ı hakikiyenin medarı ve esası olan marifetullahta **terakkiyat verir**; daha nurani, daha parlak manzaraları açar.

İşte bunun için, "Bir pencere bana kâfi geldi, yeter" diyemezsin. Çünkü senin aklına **kanaat** geldi, hissesini aldı ise; kalbin de hissesini ister, ruhun da hissesini ister.

Hattâ hayal de o nurdan hissesini isteyecek. **Binaenaleyh** herbir pencerenin ayrı ayrı faideleri vardır.

Mi'rac Risalesi'nde asıl muhatab, mü'min idi; mülhid ikinci derecede istima' **makamında** idi.

Şu risalede ise muhatab, **münkirdir**; istima' makamlarında mü'mindir. Bunu düşünüp öylece bakmalı.

Fakat maatteessüf mühim bir sebebe binaen şu mektub gayet sür'atle yazıldığından ve hattâ müsvedde halinde kaldığından, elbette bana ait olan tarz-ı ifadede müşevveşiyet ve **kusurlar** olacaktır.

Nazar-ı **müsamaha** ile bakmalarını ve ellerinden gelirse islahlarını ve mağfired ile bana dua eylemelerini ihvanlarımdan isterim.

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَى وَالْمَلَامُ عَلَيَّ مَنِ اتَّبَعَ  
الهُوَى

سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ  
الْحَكِيمُ

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَيَّ مَنْ أَرْسَلْتَهُ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ وَعَلَى  
أَلِيهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ أَمِينَ

«О Аллах! Благослови и приветствуй того,  
кого отправил Ты, как милость для миров, и  
его семью, и сподвижников...».

www.risaleglobal.com